

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



لجنة الحكام العرب

قانون كرة الطاولة

٢٠١٣

ملاحظة / المادة المعدلة مظللة

٢ - قوانين كرة الطاولة

2 - THE LAWS OF TABLE TENNIS

2.1 THE TABLE

- ١/٢ الطاولة
- ١/١/٢ يجب أن يكون سطح الطاولة العلوي والمعروف بسطح اللعب مستطيلاً بطول ٢٧٤ متر وبعرض ١٥٢٥ متر وعلى ارتفاع ٧٦ سم عن الأرض .
- ٢/١/٢ لا يشمل سطح اللعب { الجوانب العمودية } لأعلى الطاولة .
- ٣/١/٢ يجوز أن يكون < سطح اللعب > من أية مادة تحقق ارتداداً منتظماً مقداره حوالي { ٢٣ } سم عند إسقاط كرة قانونية عليه من ارتفاع ٣٠ سم .
- ٤/١/٢ يجب أن يكون سطح اللعب موحد اللون داكناً ومطفي { غير لامع } ولكن مع خط جانبي أبيض بعرض ٢ سم على طول كل حافة والبالغ ٢٧٤ متر وبخط نهاية أبيض بعرض ٢ سم على كل حافة والبالغ ١٥٢٥ متر .
- ٥/١/٢ يجب أن يقسم سطح اللعب إلى ملعبين متساويين بشبكة عمودية تمتد موازية لخطي النهاية على أن يكون امتدادها متصلاً فوق كلاً من الملعبين .
- ٦/١/٢ في الزوجي يجب أن يقسم كل ملعب إلى نصفين متساويين بخط وسط أبيض يبلغ عرضه ٣ مم ويمتد موازياً لخطي الجانبين ويعتبر خط الوسط جزءاً من النصف الأيمن لكل ملعب .

2.2 THE NET ASSEMBLY

- ٢/٢ مجموعة الشبكة :
- ١/٢/٢ تتألف مجموعة الشبكة من الشبكة ورباطها والأعمدة الساندة (العمودي والأفقي) بما فيها الملازم المثبتة لهما بالطاولة .
- ٢/٢/٢ تعلق الشبكة بحبل متصل من كل طرف بقائم عمودي ارتفاعه ١٥٢٥ سم وحدوده الخارجية عن العمود تبلغ ١٥٢٥ سم خارج الخط الجانبي .
- ٣/٢/٢ يجب أن يكون أعلى الشبكة - وعلى طول امتدادها- بارتفاع قدره ١٥٢٥ سم فوق سطح اللعب .
- ٤/٢/٢ يجب أن يكون الطرف السفلي للشبكة - وعلى طول امتدادها- ملاصقاً بقدر الإمكان لسطح اللعب ويجب أن تلتصق نهايات الشبكة بقائمتها من أعلى لأسفل .

2.3 THE BALL

- 2.3.1 The ball shall be spherical, with a diameter of 40mm.
2.3.2 The ball shall weigh 2.7g.
2.3.3 The ball shall be made of celluloid or similar plastics material and shall be white or orange, and matt.

2.4 THE RACKET

- 2.4.1 The racket may be of any size, shape or weight but the blade shall be flat and rigid.

- 2.4.2 At least 85% of the blade by thickness shall be of natural wood; an adhesive layer within the blade may be reinforced with fibrous material such as carbon fibre, glass fibre or compressed paper, but shall not be thicker than 7.5% of the total thickness or 0.35mm, whichever is the smaller

- 2.4.3 A side of the blade used for striking the ball shall be covered with either ordinary pimped rubber, with pimples outwards having a total thickness including adhesive of not more than 2mm, or sandwich rubber, with pimples inwards or outwards, having a total thickness including adhesive of not more than 4mm

- 2.4.3.1 Ordinary pimped rubber is a single layer of non-cellular rubber, natural or synthetic, with pimples evenly distributed over its surface at a density of not less than 10 per sq. cm and not more than 30 per sq. cm.

- 2.4.3.2 Sandwich rubber is a single layer of cellular rubber covered with a single outer layer of ordinary pimped rubber, the thickness of the pimped rubber not being more than 2mm

- 2.4.4 The covering material shall extend up to but not beyond the limits of the blade, except that the part nearest the handle and gripped by the fingers may be left uncovered or covered with any material.

- 2.4.5 The blade, any layer within the blade and any layer of covering material or adhesive on a side used for striking the ball shall be continuous and of even thickness.

- 2.4.6 The surface of the covering material on a side of the blade, or of a side of the blade if it is left uncovered, shall be matt, bright red on one side and black on the other.

٢/٢ الكرة :

- ١/٣/٢ يجب أن تكون الكرة كروية ذات قطر (٤٠) مم .
٢/٣/٢ يجب أن يكون وزن الكرة (٢٧) غم .
٣/٣/٢ يجب صناعة الكرة من مادة السليولوز أو من مواد بلاستيكية مشابهة ويكون لونها أبيض أو برتقالي ومطفاً { غير عاكس للضوء } .

٤/٢ المضرب :

- ١/٤/٢ يجوز أن يكون المضرب من أي حجم أو شكل أو وزن إلا أن جسم المضرب يجب أن يكون مستويًا وصلبًا .

- ٢/٤/٢ يجب أن يكون ٨٥% من سماكة جسم المضرب على الأقل مصنوعاً من الخشب الطبيعي ويجوز تقوية الطبقة اللاصقة التي يتضمنها جسم المضرب بمادة ليفية مثل الألياف الكربونية أو الألياف الزجاجية أو الورق المضغوط على ألا يزيد سمكها عن ٧.٥% من السمك الإجمالي أو ٠.٣٥ ملم أيهما أقل .

- ٣/٤/٢ يجب أن يغطي جانب جسم المضرب المستخدم في ضرب الكرة إما بطبقة من المطاط المحبب العادي ذات حبيبات بارزة إلى الخارج لا يزيد سمكها الإجمالي بما في ذلك المادة اللاصقة عن ٢ ملم . أو تكون هذه الطبقة من المطاط الساندويتش ذي حبيبات متجهة إلى الداخل أو بارزة إلى الخارج بسمك إجمالي مع المادة اللاصقة وبما لا يزيد عن ٤ ملم .

- ١/٣/٤/٢ المطاط المحبب العادي هو طبقة واحدة مصنوعة من مطاط غير سليولوزي وقد يكون طبيعياً أو صناعياً وذات حبيبات موزعة بانتظام على سطحه وبكثافة لا تقل عن ١٠ حبيبات للسنتيمتر المربع ولا تزيد عن ٣٠ حبيبة لكل سنتيمتر المربع .

- ٢/٣/٤/٢ مطاط الساندويتش هو طبقة واحدة مصنوعة من مطاط سليولوزي مغطاة بطبقة واحدة خارجية من مطاط محبب عادي بحيث لا يزيد السمك الإجمالي للمطاط المحبب عن ٢ ملم .

- ٤/٤/٢ يجب أن تمتد المادة المغطاة حتى نهاية حدود جسم المضرب وألا تتعداه باستثناء ذلك الجزء الأقرب إلى المقبض والذي تقبض عليه الأصابع فيمكن أن يترك عارياً أو يغطي بأية مادة .

- ٥/٤/٢ يجب أن يكون جسم المضرب وأية طبقة تدخل في تركيبته وأية طبقة من مادة الغطاء أو مادة اللصق متماسكة وذات سمك متساوي للوجه المستعمل لضرب الكرة .

- ٦/٤/٢ يجب أن يكون سطح المادة الغطائية لجانب جسم المضرب أو سطح جسم المضرب - إذا ترك بدون تغطية - غير عاكس للضوء (مطفي) وذو لون أحمر زاهي على أحد الجانبين وأسود على الجانب الآخر .

2.4.7	The racket covering shall be used without any physical, chemical or other treatment	٧/٤/٢	يجب استعمال أغطية المضرب دون أية مواد طبيعية أو كيميائية أو معالجات أخرى
2.4.7.1	Slight deviations from continuity of surface or uniformity of colour due to accidental damage or wear may be allowed provided that they do not significantly change the characteristics of the surface	١/٧/٤/٢	يُسمح بالاختلافات الطفيفة لاستمرارية سطح المضرب أو لونه الموحد بسبب ضرر عرضي بشرط ألا تتغير خصائص السطح بشكل ملحوظ
2.4.8	At the start of a match and whenever he changes his racket during a match a player shall show his opponent and the umpire the racket he is about to use and shall allow them to examine it.	٨/٤/٢	يجب على اللاعب في بداية المباراة وكذلك عندما يغير مضربه أثناء المباراة عليه أن يمكن خصمه والحكم من رؤية مضربه الذي يوشك أن يستخدمه وأن يسمح لهما بفحصه .
2.5 DEFINITIONS		٥/٢	تعريفات :
2.5.1	A <i>rally</i> is the period during which the ball is in play.	١/٥/٢	تداول الكرة : هي الفترة التي تكون خلالها الكرة في اللعب
2.5.2	The ball is <i>in play</i> from the last moment at which it is stationary on the palm of the free hand before being intentionally projected in service until the rally is decided as a let or a point.	٢/٥/٢	تُعتبر الكرة { في اللعب } منذ آخر لحظة استقرت فيها على راحة اليد الحرة قبل الشروع بقذفها عمداً بالإرسال حتى يتم تقرير نتيجة لعب الكرة إما مُعادة أو نقطة .
2.5.3	A <i>let</i> is a rally of which the result is not scored.	٣/٥/٢	كرة مُعادة : هي انتهاء تداول الكرة بدون احتساب نتيجتها
2.5.4	A <i>point</i> is a rally of which the result is scored.	٤/٥/٢	النقطة : هي انتهاء تداول الكرة مع احتساب نتيجتها .
2.5.5	The <i>racket hand</i> is the hand carrying the racket.	٥/٥/٢	يد المضرب : هي اليد التي تحمل المضرب .
2.5.6	The <i>free hand</i> is the hand not carrying the racket; the <i>free arm</i> is the arm of the free hand.	٦/٥/٢	اليد الحرة : هي اليد التي لا تحمل المضرب والذراع الحر هو ذراع اليد الحرة .
2.5.7	A player <i>strikes</i> the ball if he touches it in play with his racket, held in the hand, or with his racket hand below the wrist.	٧/٥/٢	اللاعب { يضرب الكرة } إذا هو لمس الكرة وهي في اللعب بمضربه الممسوك باليد أو بيده الماسكة للمضرب أسفل المعصم .
2.5.8	A player <i>obstructs</i> the ball if he, or anything he wears or carries, touches it in play when it is above or travelling towards the playing surface, not having touched his court since last being struck by his opponent. .	٨/٥/٢	اللاعب { يعترض الكرة } إذا هو أو أي شيء يرتديه أو يحمله يلامس الكرة وهي في اللعب وخلال وجودها فوق أو مرورها باتجاه سطح اللعب ولم تلامس ملعبه منذ آخر ضربه للخص .
2.5.9	The <i>server</i> is the player due to strike the ball first in a rally.	٩/٥/٢	المرسل : هو اللاعب الذي يضرب الكرة أولاً في تداول الكرة .
2.5.10	The <i>receiver</i> is the player due to strike the ball second in a rally.	١٠/٥/٢	المستقبل : هو اللاعب الذي يضرب الكرة ثانياً في تداول الكرة .
2.5.11	The <i>umpire</i> is the person appointed to control a match	١١/٥/٢	الحكم : هو الشخص المعين لإدارة المباراة .
2.5.12	The <i>assistant umpire</i> is the person appointed to assist the umpire with certain decisions.	١٢/٥/٢	الحكم المساعد : هو الشخص المعين لمساعدة الحكم بقرارات معينة .
2.5.13	Anything that a player <i>wears or carries</i> includes anything that he was wearing or carrying, other than the ball, at the start of the rally.	١٣/٥/٢	أي شيء (يرتديه أو يحمله) اللاعب : يشمل أي شيء ارتداه أو حمله اللاعب عدا الكرة عند بداية تداول الكرة .

- 2.5.14 The ball shall be regarded as passing *over or around* the net assembly if it passes anywhere other than between the net and the net post or between the net and the playing surface. ١٤/٥/٢ تُعتبر الكرة عابرة فوق أو حول مجموعة الشبكة إذا عبرت أي مكان عدا مرورها بين الشبكة وعمود الشبكة أو بين الشبكة وسطح اللعب .
- 2.5.15 The *end line* shall be regarded as extending indefinitely in both directions. ١٥/٥/٢ يُعتبر خط النهاية ممتداً بلا حدود من كلتا الجهتين .
- 2.6 THE SERVICE
- 2.6.1 Service shall start with the ball resting freely on the open palm of the server's stationary free hand. ١/٦/٢ يبدأ الإرسال بالكرة المستندة بحرية على راحة يد المرسل الحرة المفتوحة المستقرة .
- 2.6.2 The server shall then project the ball near vertically upwards, without imparting spin, so that it rises at least 16cm after leaving the palm of the free hand and then falls without touching anything before being struck. ٢/٦/٢ يقوم المرسل عندئذ بقذف الكرة للأعلى باتجاه رأسي تقريباً دون إعطائها دوران بحيث ترتفع على الأقل ١٦ سم بعد تركها لراحة اليد الحرة ثم تسقط دون أن تلمس أي شيء قبل ضربها .
- 2.6.3 As the ball is falling the server shall strike it so that it touches first his court and then, after passing over or around the net assembly, touches directly the receiver's court; in doubles, the ball shall touch successively the right half court of server and receiver. ٣/٦/٢ أثناء سقوط الكرة ، يجب على المرسل ضربها لتلمس أولاً ملعبه ثم بعد عبورها فوق أو حول مجموعة الشبكة تلمس مباشرة ملعب المستقبل ، وفي الزوجي يجب أن تلمس الكرة بالتتابع النصف الأيمن لملعب المرسل و المستقبل .
- 2.6.4 From the start of service until it is struck, the ball shall be above the level of the playing surface and behind the server's end line, and it shall not be hidden from the receiver by the server or his doubles partner or by anything they wear or carry. ٤/٦/٢ منذ بداية الإرسال حتى ضرب الكرة ، يجب أن تكون الكرة فوق مستوى سطح اللعب وخلف خط نهاية المرسل وألا تكون محجوبة عن المستقبل من المرسل أو الشريك في الزوجي أو بأي شيء يلبسه أو يحمله .
- 2.6.5 As soon as the ball has been projected, the server's free arm and hand shall be removed from the space between the ball and the net. ٥/٦/٢ حالما تقذف الكرة يجب تحريك ذراع المرسل الحر واليد من الفراغ الواقع بين الكرة والشبكة .
- Note: The space between the ball and the net is defined by the ball, the net and its indefinite upward extension. ملاحظة: الفراغ بين الكرة والشبكة مُعرَّفٌ بالفراغ بين الكرة، والشبكة والامتداد العلوي الغير محدد
- 2.6.6 It is the responsibility of the player to serve so that the umpire or the assistant umpire can be satisfied that he complies with the requirements of the law, and either may decide that a service is incorrect. ٦/٦/٢ تقع المسؤولية على اللاعب أن يرسل بحيث يقتنع الحكم أو مساعده من مطابقته لمتطلبات القانون ، ويجوز لكل من الحكم أو مساعده الحكم أن يقرر أن ذلك الإرسال غير صحيح
- 2.6.6.1 If either the umpire or the assistant umpire is not sure about the legality of a service he may, on the first occasion in a match, interrupt play and warn the server; but any subsequent service by that player or his doubles partner which is not clearly legal shall be considered incorrect. ١/٦/٦/٢ إذا لم يتأكد إما الحكم أو مساعده الحكم من قانونية إرسال ما فيجوز له في المناسبة الأولى في المباراة إعلان (إعادة) وتحذير المرسل ، ولكن أي إرسال غير واضح التطبيق قانونياً فيما بعد لذلك اللاعب أو زميله في الزوجي يعتبر إرسال غير صحيح

2.6.7 Exceptionally, the umpire may relax the requirements for a good service where he is satisfied that compliance is prevented by physical disability.

2.7 THE RETURN

2.7.1 The ball, having been served or returned, shall be struck so that it passes over or around the net assembly and touches the opponent's court, either directly or after touching the net assembly.

2.8 THE ORDER OF PLAY

2.8.1 In singles, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return and thereafter server and receiver alternately shall each make a return.

2.8.2 In doubles, except as provided in 2.8.3, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return, the partner of the server shall then make a return, the partner of the receiver shall then make a return and thereafter each player in turn in that sequence shall make a return.

2.8.3 In doubles, when at least one player of a pair is in a wheelchair due to a physical disability, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return but thereafter either player of the disabled pair may make returns. However, no part of a player's wheelchair nor a foot of a standing player of this pair shall protrude beyond the imaginary extension of the centre line of the table. If it does, the umpire shall award the point to the opposing pair.

2.9 A LET

2.9.1 The rally shall be a let

2.9.1.1 if in service the ball, in passing over or around the net assembly, touches it, provided the service is otherwise good or the ball is obstructed by the receiver or his partner;

2.9.1.2 if the service is delivered when the receiving player or pair is not ready, provided that neither the receiver nor his partner attempts to strike the ball;

2.9.1.3 if failure to make a service or a return or otherwise to comply with the Laws is due to a disturbance outside the control of the player;

2.9.1.4 if play is interrupted by the umpire or assistant umpire.

2.9.1.5 if the receiver is in wheelchair due to a physical disability and in service the ball, provided the service is otherwise correct,

2.9.1.5.1 after touching the receiver's court returns in the direction of the net;

٧/٦/٢٢ يجوز للحكم بصفة استثنائية أن يخفف من متطلبات الإرسال السليم عندما يقتنع بعدم تطبيق الإرسال السليم بسبب العجز الجسدي .

٧/٢ الرد :

١/٧/٢ الكرة التي تم إرسالها أو ردها يجب ضربها بحيث تمر فوق أو حول مجموعة الشبكة لتلمس سطح ملعب المنافس إما مباشرة أو بعد لمسها لمجموعة الشبكة .

٨/٢ نظام اللعب :

١/٨/٢ في الفردي : يؤدي المرسل أولاً إرسالاً ثم يؤدي المستقبل رداً وبعدها يؤدي كل من المرسل والمستقبل بالتناوب رداً.

٢/٨/٢ في الزوجي : وباستثناء المنصوص عليه في ٣/٨/٢ ، يؤدي المرسل أولاً إرسالاً ثم يؤدي المستقبل رداً ثم يؤدي شريك المرسل رداً ثم يؤدي شريك المستقبل رداً وبعدها يؤدي كل لاعب في دوره رداً بنفس نظام التناوب .

٣/٨/٢ في الزوجي إذا كان هناك لاعب واحد على الأقل من الثنائي جالساً وليكي متحرك بسبب إعاقة بدنية ، فالمرسل يؤدي الإرسال أولاً ثم يؤدي المستقبل رداً لكن بعد ذلك يمكن لأي من اللاعبين المعاقين تأدية الرد على أية حال، ومع ذلك لا يجوز لأي جزء من الكرسي المتحرك للاعب ولا قدم اللاعب الواقف في الثنائي أن يتخطى الامتداد الوهمي لخط منتصف الطاولة. إذا حدث ذلك / الحكم سيمنح النقطة إلى الزوج المقابل

٩/٢ الإعادة :

١/٩/٢ يعتبر تداول الكرة معاداً :-

١/١/٩/٢ إذا لمست الكرة في الإرسال مجموعة الشبكة أثناء عبورها فوقها أو حولها على أن يكون الإرسال صحيحاً أو إذا اعترضت الكرة من قبل المستقبل أو شريكه .

٢/١/٩/٢ في حالة توجيه الإرسال إلى اللاعب أو الثنائي المستقبل الغير مستعد / شريطة ألا يحاول المستقبل أو شريكه ضرب الكرة .

٣/١/٩/٢ إذا كان الإخفاق في الإرسال أو الاستقبال لأية حالة أخرى تعذر منها تطبيق القوانين بسبب اضطراب خارج عن إرادة وسيطرة اللاعب .

٤/١/٩/٢ إذا أوقف اللعب من الحكم أو مساعده .

٥/١/٩/٢ إذا كان المستقبل في كرسي متحرك بسبب الإعاقة الحركية والكرة خلال الإرسال الذي يشترط أن يكون سليماً.

١/٥/١/٩/٢ اتجهت إلى الشبكة بعد لمسها لملاعب المستقبل.

- 2.9.1.5.2 comes to rest on the receiver's half; ٢/٥/١/٩/٢ جاءت للاستناد على نصف ملعب المستقبل .
- 2.9.1.5.3 in singles leaves the receiver's half after touching it by either of its sidelines. ٣/٥/١/٩/٢ في الفردي / تركها لنصف ملعب المستقبل بعد لمسها أحد خطوط جوانبه .
- 2.9.2 Play may be interrupted **٢/٩/٢ يجوز إيقاف اللعب :**
- 2.9.2.1 to correct an error in the order of serving, receiving or ends; ١/٢/٩/٢ لتصحيح خطأ في ترتيب نظام الإرسال أو الاستقبال أو جهتي الطاولة .
- 2.9.2.2 to introduce the expedite system; ٢/٢/٩/٢ لتطبيق نظام التعجيل .
- 2.9.2.3 to warn or penalise a player or adviser; ٣/٢/٩/٢ لتحذير أو معاقبة لاعب أو الناصح.
- 2.9.2.4 because the conditions of play are disturbed in a way which could affect the outcome of the rally. ٤/٢/٩/٢ إذا حدث خلل { بطروف اللعب } بطريقة تؤثر على تداول اللعب .
- ١٠/٢ النقطة :-**
- 2.10 A POINT
- 2.10.1 Unless the rally is a let, a player shall score a point
- 2.10.1.1 if his opponent fails to make a correct service; ١/١٠/٢ إذا لم يكن تداول الكرة معاداً فإن اللاعب يكسب نقطة
- 2.10.1.2 if his opponent fails to make a correct return; ١/١/١٠/٢ إذا فشل منافسة في أداء إرسالاً صحيحاً .
- 2.10.1.3 if, after he has made a service or a return, the ball touches anything other than the net assembly before being struck by his opponent; ٢/١/١٠/٢ إذا فشل منافسه في أداء رداً صحيحاً .
- 2.10.1.4 if the ball passes over his court or beyond his end line without touching his court, after being struck by his opponent; ٣/١/١٠/٢ إذا لمست الكرة بعد الإرسال أو الرد أي شيء عدا مجموعة الشبكة قبل ضربها من قبل منافسه .
- 2.10.1.5 if his opponent obstructs the ball; ٤/١/١٠/٢ إذا عبرت الكرة فوق ملعبه أو خط نهايته دون أن تلمس ملعبه بعد ضربها من منافسه .
- 2.10.1.6 if an opponent deliberately strikes the ball twice successively; in succession. ٥/١/١٠/٢ إذا اعترض منافسه الكرة .
- 2.10.1.7 if his opponent strikes the ball with a side of the racket blade whose surface does not comply with the requirements of 2.4.3, 2.4.4 and 2.4.5; ٦/١/١٠/٢ إذا ضرب منافسه الكرة متعمدا مرتين على التوالي .
- 2.10.1.8 if his opponent, or anything his opponent wears or carries, moves the playing surface; ٧/١/١٠/٢ إذا ضرب منافسه الكرة بجانب جسم المضرب غير المستوفي سطحه للشروط المنصوص عليها بالمواد ٥/٤/٢ ، ٤/٤/٢ ، ٣/٤/٢
- 2.10.1.9 if his opponent, or anything his opponent wears or carries, touches the net assembly; ٨/١/١٠/٢ إذا حرك منافسه أو أي شيء يرتديه أو يحمله سطح اللعب .
- 2.10.1.10 if his opponent's free hand touches the playing surface; ٩/١/١٠/٢ إذا لمس منافسه أو أي شيء يرتديه أو يحمله مجموعة الشبكة .
- 2.10.1.11 if a doubles opponent strikes the ball out of the sequence established by the first server and first receiver; ١٠/١/١٠/٢ إذا لمست يد منافسه الحرة سطح اللعب .
- ١١/١/١٠/٢ إذا ضرب منافسه الكرة في الزوجي خارج نظام الدور المتعاقب لأول مرسل وأول مستقبل .

2.10.1.12 as provided under the expedite system (2.15.2).

١٢/١٠/٢ وفقاً للشروط الواردة في نظام التعجيل طبقاً للمادة
(٢/١٥/٢) .

2.10.1.13 if both players or pairs are in a wheelchair due to a physical disability and

١٣/١٠/٢ إذا كان كلا اللاعبين أو الزوجين المتنافسين على كرسي متحرك بسبب الإعاقة حركية و

2.10.1.13.1 if any part of the wheelchair of a doubles opponent protrudes across the imaginary extension of the centre line of the table; his opponent does not maintain a minimum contact with the seat or cushion(s), with the back of the thigh, when the ball is struck;

١/١٣/١٠/٢ إذا برز أي جزء من الكرسي المتحرك للزوجي عن الامتداد الوهمي لخط الشبكة ،

2.10.1.13.2 his opponent touches the table with either hand before striking the ball;

لم يحقق منافسه عند ضرب الكرة بحد أدنى اتصال (ملامسة) بين الجزء الخلفي من الفخذ ومقعد الكرسي أو الوسادة.

2.10.1.13.3 his opponent's footrest or foot touches the floor during play.

٢/١٣/١٠/٢ منافسه لمس الطاولة بأي من اليدين قبل ضرب الكرة

2.10.1.14 as provided under the order of play (2.8.3).

٣/١٣/١٠/٢ قدم أو حامل قدم منافسه المتواجد على الكرسي المتحرك لمس الأرضية أثناء اللعب.

١٤/١٠/٢ بشرط أن يكون تحت ترتيب اللعب المنصوص عليه في البند (٣/٨/٢)

2.11 A GAME

2.11.1 A game shall be won by the player or pair first scoring 11 points unless both players or pairs score 10 points, when the game shall be won by the first player or pair subsequently gaining a lead of 2 points.

١١/٢ الشوط :-

١/١١/٢ يفوز بالشوط اللاعب أو الزوجي الذي يسجل (١١) نقطة أولاً إلا إذا سجّل كلا من اللاعبين أو الثنائيين (١٠) نقاط عندئذ يفوز بالشوط اللاعب أو الزوج الذي يسبق في تسجيل نقطتين متتاليتين قبل اللاعب أو الثنائي الخصم .

2.12 A MATCH

2.12.1 A match shall consist of the best of any odd number of games.

١٢/٢ المباراة :-

١/١٢/٢ تتكون المباراة من أفضل أي عدد فردي من الأشواط.

2.13 THE ORDER OF SERVING, RECEIVING AND ENDS

2.13.1 The right to choose the initial order of serving, receiving and ends shall be decided by lot and the winner may choose to serve or to receive first or to start at a particular end.

١٣/٢ اختيار الإرسال أو الاستقبال وجهتي اللعب :-

١/١٣/٢ إن حق الاختيار المبدئي للإرسال والاستقبال وجهتي الطاولة يقرر بواسطة القرعة ويمكن للفائز من اختيار الإرسال أو الاستقبال أولاً أو البدء من جهة محددة .

2.13.2 When one player or pair has chosen to serve or to receive first or to start at a particular end, the other player or pair shall have the other choice.

٢/١٣/٢ إذا اختار اللاعب الثنائي الإرسال أو الاستقبال أولاً أو البدء من جهة محددة من الطاولة فيعطى اللاعب أو الزوج الآخر الاختيار الآخر . .

2.13.3 After each 2 points have been scored the receiving player or pair shall become the serving player or pair and so on until the end of the game, unless both players or pairs score 10 points or the expedite system is in operation, when the sequences of serving and receiving shall be the same but each player shall serve for only 1 point in turn.

٣/١٣/٢ بعد تسجيل كل نقطتين : يصبح اللاعب أو الزوجي المستقبل مرسلًا وهكذا حتى نهاية الشوط إلا إذا سجل كلا اللاعبين أو الزوجين عشرة نقاط أو تم استخدام نظام التعجيل فعندها يبقى تسلسل الإرسال والاستقبال كما هو ولكن سيرسل كل لاعب نقطة واحدة في دوره .

2.13.4 In each game of a doubles match, the pair having the right to serve first shall choose which of them will do so and in the first game of a match the receiving pair shall decide which of them will receive first; in subsequent games of the match, the first server having been chosen, the first receiver shall be the player who served to him in the preceding game

٤/١٣/٢ في كل شوط من مباراة الزوجي يختار الزوجي صاحب حق الإرسال أولاً في أول شوط من المباراة أي منهما يقوم بأداء الإرسال فيما يختار الزوجي المستقبل أي منهما سيستقبل أولاً وفي الأشواط التالية من المباراة فإن المرسل الأول يتم اختياره ويكون المستقبل الأول هو اللاعب الذي أرسل له في الشوط السابق .

2.13.5 In doubles, at each change of service the previous receiver shall become the server and the partner of the previous server shall become the receiver.

٥/١٣/٢ في مباراة الزوجي : وعند كل تغيير للإرسال فإن المستقبل السابق يصبح مرسلًا فيما يصبح شريك المرسل السابق مستقبلًا .

2.13.6 The player or pair serving first in a game shall receive first in the next game of the match and in the last possible game of a doubles match the pair due to receive next shall change their order of receiving when first one pair scores 5 points.

2.13.7 The player or pair starting at one end in a game shall start at the other end in the next game of the match and in the last possible game of a match the players or pairs shall change ends when first one player or pair scores 5 points.

2.14 OUT OF ORDER OF SERVING, RECEIVING OR ENDS

2.14.1 If a player serves or receives out of turn, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with those players serving and receiving who should be server and receiver respectively at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match and, in doubles, to the order of serving chosen by the pair having the right to serve first in the game during which the error is discovered.

2.14.2 If the players have not changed ends when they should have done so, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with the players at the ends at which they should be at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match.

2.14.3 In any circumstances, all points scored before the discovery of an error shall be reckoned.

2.15 THE EXPEDITE SYSTEM

2.15.1 Except where both players or pairs have scored at least 9 points as provided in 2.15.2, the expedite system shall come into operation if a game is unfinished after 10 minutes' play in a game or at any earlier time at the request of when requested by both players or pairs

2.15.2 The expedite system shall not be introduced in a game if 18 points have been scored.

2.15.3 If the ball is in play when the time limit is reached, play shall be interrupted by the umpire and shall resume with service by the player who served in the rally that was interrupted; if the ball is not in play when the expedite system comes into operation, play shall resume with service by the player who received in the immediately preceding rally.

2.15.4 Thereafter, each player shall serve for 1 point in turn until the end of the game, and if the receiving player or pair makes 13 returns in a rally the receiver shall score a point.

٦/١٣/٢ اللاعب أو الزوجي المرسل أولاً في أي شوط يصبح مستقبلاً في الشوط التالي للمباراة وفي الشوط الأخير المحتمل لمباراة الزوجي . يقوم الزوجي الذي عليه الاستقبال التالي بتغيير ترتيب دورهم في الاستقبال .. عندما يسجل أياً من الزوجين خمسة نقاط .

٧/١٣/٢ اللاعب أو الزوجي الذي يبدأ اللعب في أحد جهتي الطاولة يجب أن يبدأ اللعب في الجهة الأخرى في الشوط التالي مباشرة وفي آخر أشواط المباراة يقوم اللاعبان أو الزوجان بتغيير جهات اللعب عندما يحرز أياً من اللاعبين أو الزوجي (خمس) نقاط أولاً في الشوط الفاصل للمباراة .

١٤/٢ الإخلال بنظام الإرسال أو الاستقبال أو جهة اللعب :

١/١٤/٢ إذا أرسل اللاعب أو استقبل خارج دوره المحدد فيقوم الحكم بإيقاف اللعب بمجرد اكتشاف الخطأ ثم يستأنفه بعد ترتيب اللاعبين من نفس عدد النقاط المحتسبة بناء على تسلسل أماكنهم عند بدء المباراة ، وفي الزوجي حسب ترتيب الإرسال الذي اختاره الفريق الذي له حق الإرسال في الشوط الذي اكتشف فيه الخطأ .

٢/١٤/٢ إذا لم يقد اللاعبون بتغيير جهتي الطاولة عند وجوب ذلك فيقوم الحكم بإيقاف اللعب بمجرد اكتشاف الخطأ ثم يستأنفه بعد إعادة اللاعبين للجهات التي ينبغي أن يتخذوها ، من نفس النقاط المحتسبة ، وحسب التسلسل الذي تم في بداية المباراة .

٣/١٤/٢ في جميع الأحوال يجب اعتماد جميع النقاط المحتسبة قبل اكتشاف أي خطأ .

١٥/٢ نظام الطريقة البديلة :

١/١٥/٢ فيما عدا المنصوص عليه في البند ٢/١٥/٢ فيجب تطبيق نظام الطريقة البديلة إذا لم ينته الشوط بعد (١٠) دقائق لعب أو في أي وقت بناء على طلب كلا اللاعبين أو الزوجين.

٢/١٥/٢ لا يتم تطبيق الطريقة البديلة في شوط تم تسجيل ١٨ نقطة به

٣/١٥/٢ إذا كانت الكرة في اللعب عند الوصول للوقت المحدد فيجب على الحكم إيقاف اللعب ثم استئنافه بالإرسال من قبل اللاعب الذي أرسل خلال تداول الكرة عند إيقافها ، إذا لم تكن الكرة في اللعب عند بدء تطبيق الطريقة البديلة فيجب استئناف اللعب بالإرسال من قبل اللاعب الذي استقبل بأخر تداول للكرة السابقة مباشرة . .

٤/١٥/٢ بعد ذلك يجب على كل لاعب أداء الإرسال لنقطة واحدة طبقاً لدوره حتى نهاية الشوط ، وإذا رد اللاعب أو الثاني المستقبل ثلاثة عشر رده فإن المستقبل يفوز بالنقطة .

2.15.5 Introduction of the expedite system shall not alter the order of serving and receiving in the match, as defined in 2.13.6.

2.15.6 Once introduced, the expedite system shall remain in operation until the end of the match.

٥/١٥/٢ تطبيق نظام الطريقة البديلة لن يغير نظام الإرسال والاستقبال في المباراة كما هو محدد في البند ٦/١٣/٢

6/١٥/٢ وبمجرد تطبيق نظام الطريقة البديلة يظل التطبيق قائماً حتى نهاية المباراة .

الباب الثالث

قواعد

المنافسات الدولية

REGULATIONS FOR
INTERNATIONAL COMPETITIONS

3 - REGULATIONS FOR INTERNATIONAL COMPETITIONS

٣ - قواعد المنافسات الدولية

3.1 SCOPE OF LAWS AND REGULATIONS

3.1.1 Types of Competition

3.1.1.1 An *international competition* is one that may include the players of more than one Association.

3.1.1.2 An *international match* is a match between teams representing Associations.

3.1.1.3 An *open tournament* is one that is open to the players of all Associations.

3.1.1.4 A *restricted tournament* is one that is restricted to specified groups of player other than age groups.

3.1.1.5 An *invitation tournament* is one that is restricted to specified Associations or players, individually invited.

3.1.2 Applicability

3.1.2.1 Except as provided in 3.1.2.2, the Laws (Chapter 2) shall apply to World Continental and Olympic title competitions, open tournaments and, unless otherwise agreed by the participating Associations, to international matches.

3.1.2.2 The Board of Directors shall have power to authorize the organizer of an open tournament to adopt experimental law variations specified by the Executive Committee.

3.1.2.3 The Regulations for International Competitions shall apply to:-

3.1.2.3.1 World and Olympic title competitions, unless otherwise authorized by the Board of Directors and notified in advance to the participating Associations.

3.1.2.3.2 Continental title competitions, unless otherwise authorized by the appropriate Continental Federation and notified in advance to the Participating Associations.

3.1.2.3.3 Open International Championships (3.7.1.2), unless otherwise authorized by the Executive Committee and notified in advance to the participants in accordance with 3.1.2.4;

3.1.2.3.4 open tournaments, except as provided in 3.1.2.4.

١/٣ مجال القوانين والقواعد :-

أنواع المنافسات : ١/١/٣

١/١/٣ منافسة دولية : هي المنافسة التي يمكن أن تضم لاعبين من أكثر من اتحاد .

٢/١/٣ مباراة دولية : هي المباراة التي تُقام بين فرق تمثل اتحادات .

٣/١/٣ بطولة مفتوحة : هي التي تكون مفتوحة لمشاركة لاعبين من كافة الاتحادات .

٤/١/٣ بطولة مقيدة : هي التي يقتصر الاشتراك فيها على مجموعات محددة من اللاعبين بخلاف فئات العمر

٥/١/٣ بطولة دعوة : هي تلك التي يقتصر الاشتراك فيها على اتحادات أو لاعبين محددين بناء على دعوة فردية .

٢/١/٣ مجال التطبيق :-

١/٢/١/٣ ما عدا ما اشترط في ٢/٢/١/٣ فإن القوانين { الفصل الثاني } يجب أن تطبق في المنافسات العالمية والقارية والأولمبية والدورات والبطولات المفتوحة وتطبق كذلك في المباريات الدولية ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك بين الاتحادات المشاركة في تلك المباريات .

٢/٢/١/٣ يكون للمجلس الصلاحية والسلطة اللازمة لتفويض اللجنة المنظمة للدورة المفتوحة لوضع تغييرات تجريبية للقانون تحددها اللجنة التنفيذية .

٣/٢/١/٣ تطبق قواعد المنافسات الدولية على ما يلي :-

١/٣/٢/١/٣ المنافسات على اللقب العالمي والأولمبي فيما عدا ما يقرره المجلس ، ويتم إعلام الاتحادات المشاركة مسبقاً .

٢/٣/٢/١/٣ البطولات القارية الرسمية فيما عدا ما يخول من الاتحادات القارية المناسبة ويتم إعلام الاتحادات المشاركة به مقدماً .

٣/٣/٢/١/٣ البطولات الدولية المفتوحة (٢/١/٧/٣) فيما عدا ما يخول من اللجنة التنفيذية وتتم الموافقة عليه من المشاركين طبقاً للمادة (٤/٢/١/٣) .

٤/٣/٢/١/٣ البطولات المفتوحة عدا ما ورد بالمادة ٤/٢/١/٣

3.1.2.4 Where an open tournament does not comply with any of these regulations the nature and extent of the variation shall be specified in the entry form; completion and submission of an entry form shall be regarded as signifying acceptance of the conditions of the competition, including such variations.

عندما تكون إحدى البطولات المفتوحة غير خاضعة لأي قاعدة من هذه القواعد فيجب أن تتضمن استمارة الاشتراك نصاً يبين طبيعة ومدى هذا التغيير ، حيث يعتبر ملء وتقديم هذه الاستمارة بمثابة موافقة ضمنية من المشارك على شروط المنافسة والتغييرات . ٤/٢/١/٣

3.1.2.5 The Laws and Regulations are recommended for all international competitions but, provided that the Constitution is observed, international restricted and invitation tournaments and recognised international competitions organised by unaffiliated bodies may be held under rules laid down by the organising authority.

يوصي الاتحاد الدولي لكرة الطاولة بإتباع القوانين والتعليمات الدولية في كافة المنافسات الدولية بشرط التقيد بالدستور والقوانين المرعية للمنافسات المقيدة والبطولات بدعوة والبطولات الدولية المعتمدة والتي تنظم من قبل هيئات غير أعضاء وذلك حسب قوانين خاصة بتلك الهيئات . ٥/٢/١/٣

3.1.2.6 The Laws and the Regulations for International Competitions shall be presumed to apply unless variations have been agreed in advance or are made clear in the published rules of the competition.

يجب اعتبار تطبيق القوانين وقواعد المنافسات الدولية أمراً مفترضاً ومسلماً به إلا إذا كان هناك تغييرات تم الاتفاق عليها مقدماً أو إذا تم توضيح تلك التغييرات في قواعد المنافسة المطبوعة . ٦/٢/١/٣

3.1.2.7 Detailed explanations and interpretations of regulations, including equipment specifications, shall be published as Technical Leaflets authorised by the Board of Directors and in Handbooks for Match Officials and Tournament Referees.

الشرح التفصيلي والتفسيرات بما فيها مواصفات الأدوات يجب نشرها في شكل (ملاحقة فنية) باعتماد من المجلس وتنتشر أيضاً في دليل حكام المباريات ودليل الحكام العاميين . ٧/٢/١/٣

٢/٣ الأدوات وظروف اللعب :

3.2 EQUIPMENT AND PLAYING CONDITIONS

3.2.1 Approved and Authorised Equipment

3.2.1.1 The approval and authorisation of playing equipment shall be conducted on behalf of the Board of Directors by the Equipment Committee; approval or authorisation may be withdrawn by the Board of Directors at any time if its continuation is found to be detrimental to the sport.

١/٢/٣ الأدوات المعتمدة والمصرح بها :-

تتعتمد أدوات اللعب ويصرح بها من قبل لجنة المعدات نيابة عن المجلس ، ويجوز سحب صلاحية التصريح هذا في أي وقت بواسطة المجلس إذ وجد أن استمرارها يضر باللعبة . ١/١/٢/٣

3.2.1.2 The entry form or prospectus for an open tournament shall specify the brands and colours of table, net assembly and ball to be used; the choice of equipment shall be as laid down by the Association in whose territory the competition is held, selected from brands and types currently approved by the ITTF.

يجب أن تحدد استمارة المشاركة أو النشرة التمهيدية لأي بطولة مفتوحة نوع ولون الطاولة ومجموعة الشبكة والكرة المخصصة للعب ، واختيار الأدوات يكون كما يقره الاتحاد الذي تقام المنافسة على أرضه ، ويتم اختيار الأنواع من بين الماركات المعتمدة حديثاً من قبل الاتحاد الدولي لكرة الطاولة . ٢/١/٢/٣

3.2.1.3 The covering material on a side of the blade used for striking the ball shall be of a brand and type currently authorised by the ITTF and shall be attached to the blade so that the brand and the ITTF logo plus the ITTF number (when applied) are clearly visible near the edge of the striking surface.

يجب أن تكون المادة المغطية لوجه المضرب المخصص لضرب الكرة - من نوع معتمد حديثاً من الاتحاد الدولي لكرة الطاولة ، وتتصل بجسم المضرب بطريقة تجعل كل من العلامة التجارية وشعار الاتحاد الدولي بالإضافة لرقم الاتحاد الدولي مرئياً بشكل واضح بالقرب من حافة سطح الضارب ٣/١/٢/٣

Lists of all approved and authorised equipment and materials are maintained by the ITTF Office and details are available on the ITTF web site.

(قائمة المعدات والأدوات المعتمدة / تصدر من مكتب الاتحاد الدولي ومجودة على موقع ITTF الإلكتروني

3.2.2 Playing Clothing

- 3.2.2.1 Playing clothing shall normally consist of a short-sleeved or sleeveless shirt and shorts or skirt or one-part sports outfits, socks and playing shoes; other garments, such as part or all of a track suit, shall not be worn during play except with the permission of the referee. ١/٢/٢/٣ تتكون ملابس اللعب عادة من قميص ذو أكمام قصيرة أو بدون أكمام وبنطال قصير (شورت) أو تنورة وجوارب وأحذية لعب ولا يسمح بارتداء ملابس أخرى أثناء اللعب كأبي من أجزاء بدلة التدريب أو كلها إلا بتصريح من الحكم العام .
- 3.2.2.2 The main colour of a shirt, skirt or shorts, other than sleeves and collar of a shirt shall be clearly different from that of the ball in use. ٢/٢/٢/٣ يجب أن يكون اللون الرئيسي للقميص والشورت أو التنورة باستثناء أكمام وياقة القميص مختلفاً اختلافاً واضحاً عن لون كرة اللعب .
- 3.2.2.3 Clothing may bear numbers or lettering on the back of the shirt to identify a player, his Association or, in club matches, his club, and advertisements in accordance with the provisions of 3.2.4.9; if the back of a shirt bears the player's name, this shall be situated just below the collar. ٣/٢/٢/٣ يجوز للملابس أن تحمل أرقاماً أو حروفاً على ظهر القميص للتعريف باللعب واتحاده أو بناديه شريطة أن تكون الإعلانات مطابقة للمادة ٩/٤/٢/٣ وإذا ظهر أن خلف القميص يحمل اسم اللاعب فيجب أن يكون ذلك الاسم تحت الياقة مباشرة .
- 3.2.2.4 Any numbers required by organisers to identify a player shall have priority over advertisements on the centre part of the back of a shirt; such numbers shall be contained within a panel having an area not greater than 600cm². ٤/٢/٢/٣ أي أرقام يطلبها المنظمون للتحقق من شخصية اللاعب يجب أن تكون لها الأولوية عن الإعلانات في الجزء الأوسط من ظهر القميص مثل هذه الأرقام يجب أن تكون في شريط لا تزيد عن ٦٠٠ سم مربع بحد أقصى .
- 3.2.2.5 Any markings or trimming on the front or side of a playing garment and any objects such as jewellery worn by a player shall not be so conspicuous or brightly reflecting as to unsight an opponent. ٥/٢/٢/٣ أية علامات أو لاصق على الجزء الأمامي أو الجانبي من ثياب اللعب وأية مواد أخرى مثل المجوهرات التي يرتديها بعض اللاعبين يجب ألا تكون لافتة للنظر أو لامعة أو عاكسة للضوء بالشكل الذي يشنت رؤيا الخصم .
- 3.2.2.6 Clothing shall not carry designs or lettering which might cause offence or bring the game into disrepute. ٦/٢/٢/٣ يجب ألا تحمل الملابس تصميمات أو حروف يمكن أن تسبب الإساءة أو السمعة السيئة للعبة .
- 3.2.2.7 Any question of the legality or acceptability of playing clothing shall be decided by the referee. ٧/٢/٢/٣ يقوم الحكم العام بالتقرير في أية مسألة حول قانونية أو قبول ملابس اللعب .
- 3.2.2.8 The players of a team taking part in a team match, and players of the same Association forming a doubles pair in a World and Olympic Title Competition shall be dressed uniformly, with the possible exception of socks, shoes and the number, size, color and design of advertisements on clothing. Players of the same Association forming a doubles pair in other international competitions may wear clothes of different manufacturers, if the basic colours are same and their national association authorizes this procedures. ٨/٢/٢/٣ لاعبو الفريق المشاركون في مباراة للفرق ولاعبا الزوجي اللذان يمثلان اتحاداً واحداً في منافسات بطولة العالم والاولمبياد يجب عليهم ارتداء ملابس موحدة مع إمكانية استثناء الجوارب والأحذية والأرقام وحجم ولون وتصميم الإعلان على الملابس ، واللاعبون الذين يمثلون اتحاداً واحداً في الزوجي في المنافسات الدولية الأخرى فيمكن ارتداء ملابس مختلفة التصنيع شريطة أن يكون نفس اللون الأساسي وموافقة اتحادهم الأهلي على هذه الإجراءات .
- 3.2.2.9 Opposing players and pairs shall wear shirts that are of sufficiently different colors to enable them to be easily distinguished by spectators. ٩/٢/٢/٣ يجب أن يرتدي اللاعب أو الثنائيان المتقابلان قمصان ذات ألوان متباينة بما يمكن المتفرجين من التمييز بينهما بسهولة .

- 3.2.2.10 Where opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change, the decision shall be made by the umpire by lot. ١٠/٢/٢/٣ في حالة ارتداء اللاعبين أو الفرق المنافسة قمصان متشابهة ولا يمكن الاتفاق على من منهم يقوم بالتغيير فإن القرار يكون للحكم وبالقرعة .
- 3.2.2.11 Players competing in a World or Olympic title competition or Open International Championships shall wear shirt and shorts or skirt of types authorised by their Association. ١١/٢/٢/٣ يجب أن يرتدي اللاعبون المتنافسون على أي لقب عالمي أو أولمبي أو بطولة دولية مفتوحة قمصان وشورتات أو تنانير معتمدة من قبل اتحاداتهم .
- 3.2.3 Playing Conditions ٣/٢/٣ **ظروف اللعب :-**
- 3.2.3.1 The playing space shall be rectangular and not less than 14m long, 7m wide and 5m high, but the 4 corners may be covered by surrounds of not more than 1.5 m length. ١/٣/٢/٣ يجب أن يكون فراغ اللعب مستطيلاً وألا يقل عن ١٤ متر طولاً ، ٧ متر عرضاً ، ٥ متر ارتفاعاً ولكن الأركان الأربعة يمكن أن تغطي بحواجز لا تزيد عن متر ونصف طولاً .
- 3.2.3.2 The following equipment and fittings are to be considered as part of each playing area: The table including the net assembly, umpires tables and chairs, score indicators, towel boxes, printed numbers identifying the table, surrounds, floor mats, boards on the surrounds indicating the names of players or Associations. ٢/٣/٢/٣ المعدات ولأجهزة التالية ستعتبر كجزء من كلا منطقتي اللعب : الطاولة متضمنة مجموعة الشبكة ، طاولات الحكام وكراسيهم ، العدادات ، صناديق المناشف ، الأرقام المطبوعة التي تميز الطاولة ، الحواجز ، الأرضيات ، الألواح على الحواجز التي تشير إلى أسماء اللاعبين أو الاتحادات .
- 3.2.3.3 The playing area shall be enclosed by surrounds about 75cm high, all of the same dark background colour, separating it from adjacent playing areas and from spectators ٣/٣/٢/٣ يجب أن تحاط ساحة اللعب بحواجز بارتفاع - حوالي ٧٥سم ، جميع هذه الحواجز تكون بنفس خلفية اللون الغامق بحيث تنفصل عن ساحة اللعب المجاورة وأيضاً عن المشاهدين
- 3.2.3.4 In World and Olympic title competitions the light intensity, measured at the height of the playing surface, shall be at least 1000 lux uniformly over the whole of the playing surface and at least 500 lux elsewhere in the playing area; in other competitions the intensity shall be at least 600 lux uniformly over the playing surface and at least 400 lux elsewhere in the playing area. ٤/٣/٢/٣ في المنافسات العالمية والأولمبية يجب أن لا تقل قوة الإضاءة عن (١٠٠٠ لكس) مقاسه من ارتفاع سطح اللعب ، وموزعة بانتظام على سطح اللعب بأكمله ، وأن لا تقل في أي مكان آخر في منطقة اللعب عن (٥٠٠ لكس) ، وأن لا تقل شدة الإضاءة في المنافسات الأخرى عن (٦٠٠ لكس) فوق سطح اللعب و (٤٠٠ لكس) في أي مكان آخر من منطقة اللعب آخر من منطقة اللعب .
- 3.2.3.5 Where several tables are in use, the lighting level shall be the same for all of them, and the level of background lighting in the playing hall shall not be greater than the lowest level in the playing area. ٥/٣/٢/٣ في حال استعمال عدد من طاولات اللعب ، فإن مستوى الإضاءة يجب أن يكون واحداً فوقها جميعاً ، وأن لا يكون مستوى الإضاءة في أي مكان آخر من منطقة اللعب أشد أو اقل مستوى من ساحة اللعب ذاتها .
- 3.2.3.6 The light source shall not be less than 5m above the floor. ٦/٣/٢/٣ يجب أن لا يقل ارتفاع مصدر الضوء عن (٥) أمتار فوق أرضية الملعب .
- 3.2.3.7 The background shall be generally dark and shall not contain bright light sources or daylight through uncovered windows or other apertures. ٧/٣/٢/٣ يجب أن لا تكون المنطقة الخلفية لمكان اللعب معتممة بصفة عامة وألا تحتوي أي مصادر إضاءة قوية أو ضوء نهار من خلال نوافذ غير مغطاة أو المنافذ الأخرى .

3.2.3.8 The flooring shall not be light-coloured, brightly reflecting or slippery and its surface shall not be of brick, ceramics, concrete or stone; in World and Olympic title competitions the flooring shall be of wood or of a brand and type of roll able synthetic material authorised by the ITTF.

٨/٣/٢/٣ يجب ألا تكون أرضية الملعب فاتحة اللون أو عاكسة للضوء أو زلقة وألا يكون سطح الأرض من الطوب أو السيراميك أو الحجر . وفي المنافسات العالمية والأولمبية يجب أن تكون الأرضية من الخشب أو من مادة اصطناعية معروفة معتمدة من الاتحاد الدولي لكرة الطاولة .

3.2.4 Racket Control

3.2.4.1. It is the responsibility of each player to ensure that racket coverings are attached to their racket blade with adhesives that do not contain harmful volatile solvents.

٤/٢/٣ رقابة المضرب
١/٤/٢/٣ المسؤولية تقع على كل لاعب للتأكد من أن الأغشية ملتصقة على جسم المضرب باستعمال لصق (أصماغ) لا تحتوي على مذيبات عضوية متطايرة

3.2.4.2 A Racket Control centre shall be established at all ITTF World Title and Olympic events as well as at a select number of ITTF Pro Tour and Junior Circuit events and may be established at Continental and Regional competitions.

٤/٢/٣ يُؤسس مركز رقابة على المضارب في كل بطولات العالم والدورات الأولمبية بالإضافة إلى عدد يتم اختياره من بطولات الاتحاد الدولي لجولات المحترفين ولجولات الناشئين ويجوز إقامته في المنافسات القارية والإقليمية.

The Racket Control centre will test rackets, according to the policy and procedure established by the Executive Committee on recommendation from the Equipment Committee, to ensure that rackets abide by all ITTF regulations including, but not limited to, racket covering thickness, flatness and presence of harmful volatile substances.

ويقوم مركز الرقابة باختبار المضارب طبقاً للسياسة والإجراءات التي تقرها اللجنة التنفيذية بتوصية من لجنة المعدات ، للتأكد أن المضارب مستوفية لكافة تعليمات الاتحاد الدولي لكرة الطاولة وغير محصور بسماكة غطاء المضرب ، وتسطحه (استواء سطح المضرب) وتواجد المواد المتطايرة الضارة.

Rackets that do not pass the Racket Control test cannot be used in the above listed competitions and the player will be liable to penalties according to the policy and procedure in place at the time.

المضارب التي لا تنجح في اختبار رقابة المضرب لا يُمكن أن تُستعمل في المنافسات المذكورة أعلاه واللاعب سيُكون عرضة لعقوبات طبقاً للسياسة والإجراءات المطبقة في ذلك الوقت.

3.2.4.3. A properly ventilated area shall be provided for the attachment of racket coverings to rackets and liquid adhesives shall not be used anywhere else at the playing venue.

٣/٤/٢/٣ يجب توفير منطقة معزولة عن مكان اللعب مخصصة للصق أغشية المضارب ، بحيث لا تستخدم الأصماغ السائلة في أي مكان آخر في منشأة اللعب .

"Playing venue" means the whole establishment in the playing building and the ground where the playing building stands, which contains the doorway, the parking lot and related facilities

(منشأة اللعب) تعني جميع المرافق لمبنى اللعب بما فيه الأرض المقام عليه البناء والمداخل وجزء من المواقف والمرافق التابعة

3.2.5 Advertisements AND MARKINGS

٥/٢/٣ الإعلانات والعلامات:

3.2.5.1 Inside the playing area, advertisements shall be displayed only on equipment or fittings listed in 3.2.3.2 and there shall be no special additional displays.

١/٥/٢/٣ الإعلانات داخل منطقة اللعب تعرض فقط على الأجهزة أو المعدات الواردة بالمادة 3.2.3.2 ولا يسمح بإضافة أية إعلانات خاصة أخرى .

3.2.5.1.1 Advertisements or markings in or next to the playing area shall not be for tobacco goods, alcoholic drinks, harmful drugs or illegal products and they shall be without negative discrimination or connotation on the grounds of race, xenophobia, gender, religion, disabilities or other forms of discrimination

١/١/٥/٢/٣ يمتنع وجود إعلانات أو علامات في منطقة اللعب أو بالقرب منها لمنتجات التبغ أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الضارة أو لمنتجات غير قانونية ، أو ذات تمييز سلبي أو دلالة سلبية على العرق أو كره الأجانب أو الجنس أو الدين ، أو الإعاقة أو غير ذلك من أشكال التمييز.

- 3.2.5.2 At Olympic Games advertisement on playing equipment, on playing clothing and on umpires' clothing shall be according to IOC regulations. ٢/٥/٢/٣ تكون الإعلانات في الأولمبياد على معدات اللعب وعلى ملابس اللعب وعلى ملابس الحكام طبقاً لتعليمات اللجنة الأولمبية الدولية
- 3.2.5.3 With the exception of LED (light emitting diodes) advertisements on the surrounds of the sides of the playing area, fluorescent or luminescent or glossy colours shall not be used anywhere in the playing area and the background colour of the surrounds shall remain dark (3.2.3.3).. ٣/٥/٢/٣ باستثناء الإعلانات ذاتية الإضاءة على الحواجز الجانبية لمنطقة اللعب ، لا تستخدم ألوان الفلورسنت أو الليومنسنت أو الألوان اللامعة/البراقة في أي مكان داخل منطقة اللعب ، ويجب أن يظل اللون الخلفي للحواجز داكناً (٣/٢/٣/٣).
- 3.2.5.3.1 Advertisements on surrounds shall not change during a match from dark to light and vice versa. ١/٣/٥/٢/٣ لا تتبدل الإعلانات على الحواجز أثناء المباراة من اللون الداكن إلى اللون الفاتح والعكس.
- 3.2.5.3.2 LEDs on surrounds shall not be so bright as to disturb players during the match and shall not change when the ball is in play. ٢/٣/٥/٢/٣ لا تكن الإعلانات ذاتية الإضاءة على الحواجز زاهية بالدرجة التي تضايق اللاعبين أثناء المباراة ، ولا تتبدل عندما تكون الكرة ملعوبة.
- 3.2.5.3.3 LED advertisements shall not be used without prior approval from ITTF. ٣/٣/٥/٢/٣ لا تستخدم الإعلانات ذاتية الإضاءة دون موافقة مسبقة من الاتحاد الدولي لكرة الطاولة.
- 3.2.5.4 Lettering or symbols on the inside of surrounds shall not include white or orange nor more than two colours and shall be contained within a height of 40cm; it is recommended that they be in a slightly darker or slightly lighter shade of the background colour. ٤/٥/٢/٣ يجب أن لا تكون الحروف والرموز المكتوبة على الجوانب الداخلية للحواجز ذات لون أبيض أو برتقالي ولا بأكثر من لونين ، وبحيث يتم حصرها بارتفاع إجمالي قدره (٤٠) سم ، وينصح بأن تكون ذات لون الحواجز ولكن درجة اللون افتح أو أغمق قليلاً .
- 3.2.5.5 Markings on flooring shall not include white or orange; it is recommended that they be in slightly darker or slightly lighter shade of the background colour . ٥/٥/٢/٣ يجب ألا تحتوي الإعلانات على أرضية الملعب اللون الأبيض أو البرتقالي والتوصية بأن تكون بلون (افتح قليلاً أو أغمق قليلاً) من لون الخلفية المعلن عليها .
- 3.2.5.6 There may be up to 4 advertisements on the floor of the playing area, 1 at each end and 1 at each side of the table, each contained within an area of 2.5m²; they shall not be less than 1m from the surrounds and those at the ends shall not be more than 2m from the surrounds. ٦/٥/٢/٣ يمكن وضع (٤) إعلانات بحد أقصى على أرضية الملعب بحيث يوضع إعلان واحد على كل جانب وإعلان واحد على كل نهاية للملعب وضمن مساحة إجمالية تساوي (٢.٥) متر مربع ويبعد لا يقل عن (١) متر عن حواجز الجوانب و (٢) متر عن حواجز النهاية .
- 3.2.5.7 There may be 1 temporary advertisement on each half of each side of the tabletop and 1 on each end, each contained within an area of 5m², clearly separated from any permanent advertisements and each contained within a total length of 60cm; they shall not be for other table tennis equipment suppliers ٧/٥/٢/٣ يمكن وضع إعلان مؤقت واحد على أعلى جانب كل قسم من قسми الطاولة ، كل واحد منهما في حدود مساحة قدرها ٥ م^٢ ، وأيضاً إعلان واحد على كل نهاية لها بشكل منفصل وبوضوح عن الإعلانات الثابتة شريطة ألا تكون هذه الإعلانات لمعدات وأدوات كرة الطاولة لغير ممول البطولة وأن يكون الإعلان ضمن طول (٦٠) سم .
- 3.2.5.8 Advertisements on nets shall be clearly different from the colour of the ball in use, shall not be within 3cm of the tape along the top edge and shall not obscure visibility through the mesh.. ٨/٥/٢/٣ يجب أن تكون الإعلانات على الشبكة بلون مختلف بوضوح عن لون الكرة المستخدمة في اللعب وأن تكون على بعد لا يقل عن ٣سم من الشريط على امتداد حافتها العليا ، تخفي الرؤية من خلال فتحات الشبكة .

- 3.2.5.9 Advertisements on umpires' tables or other furniture inside the playing area shall be contained within a total area on any face of 750cm². ٩/٥/٢/٣ يجب أن تتحصر الإعلانات على طاولات الحكام أو أي قطع لأثاث آخر داخل منطلقة اللعب بمساحة إجمالية (٧٥٠ سم^٢) على أي واجهة .
- 3.2.5.10 Advertisements on playing clothing shall be limited to ١٠/٥/٢/٣ تتحصر الإعلانات على ملابس اللاعبين في التالي :-
- 3.2.5.10.1 the maker's normal trademark, symbol or name contained within a total area of 24cm²; ١/١٠/٥/٢/٣ علامة الصانع التجارية العادية أو رمزه أو اسمه وبمساحة إجمالية مقدارها ٢٤ سم^٢ .
- 3.2.5.10.2 not more than 6 clearly separated advertisements, contained within a combined total area of 600 cm², on the front, side or shoulder of a shirt, with not more than 4 advertisements on the front ; ٢/١٠/٥/٢/٣ ما لا يزيد عن (٦) إعلانات منفصلة انفصلاً واضحاً بمساحة إجمالية (٦٠٠ سم^٢) على واجهة القميص والجوانب وكتف القميص على ألا تزيد عن (٤) إعلانات على الواجهة .
- 3.2.5.10.3 not more than 2 advertisements, contained within a total area of 400cm², on the back of a shirt; ٣/١٠/٥/٢/٣ إعلانان بحد أقصى وضمن مساحة إجمالية ٤٠٠ سم^٢ على خلف القميص .
- 3.2.5.10.4 not more than 2 advertisements, contained within a combined total area of 120 cm², only on the front and the sides of shorts or skirt. ٤/١٠/٥/٢/٣ ما لا يزيد عن إعلانين وبمساحة إجمالية (١٢٠ سم^٢) على الجهة الأمامية أو الجانبية للشورت أو التنورة .
- 3.2.5.11 Advertisements on players' numbers shall be contained within a total area of 100cm². ١١/٥/٢/٣ الإعلانات على أرقام اللاعبين تتحدد بمساحة إجمالية قدرها (١٠٠ سم^٢) .
- 3.2.5.12 Advertisements on umpires' clothing shall be contained within a total area of 40cm². ١٢/٥/٢/٣ الإعلانات على ملابس الحكام تتحدد بمساحة إجمالية قدرها (٤٠ سم^٢) .
- 3.2.5.13 There shall be no advertisements on players' clothing or numbers for tobacco goods, alcoholic drinks or harmful drugs. ١٣/٥/٢/٣ لا يسمح بأي إعلانات على ملابس أو أرقام اللاعبين بمنتجات التدخين أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الضارة .

3.2.6 Doping control

- 3.2.6.1 All players participating in international competitions, including Junior competitions, shall be subject to in-competition testing by the ITTF, the player's National Association and any other Anti-Doping Organisation responsible for testing at a competition in which they participate. ٦/٢/٣ رقابة المنشطات ١/٦/٢/٣ يخضع جميع اللاعبين المشاركين في المنافسات الدولية بما في ذلك منافسات الناشئين لاختبارات داخل البطولة بمعرفة الاتحاد الدولي لكرة الطاولة والاتحاد الأهلي للاعب وأية هيئة أخرى تحارب تعاطي المنشطات ومسئولة عن إجراء هذه الاختبارات في البطولات التي يشتركون فيها.

3.3 MATCH OFFICIALS

3.3.1 Referee

- 3.3.1.1 For each competition as a whole a referee shall be appointed and his identity and location shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains. ١/٣/٣ الحكم العام . يعين حكم عام لكل بطولة بكاملها ويعلن عن شخصيته وأماكن تواجده للمشاركين . ومن المناسب إعلام رؤساء الفرق أيضاً .
- 3.3.1.2 The referee shall be responsible for ٢/١/٣/٣ ويكون الحكم العام مسؤولاً عما يلي :-
- 3.3.1.2.1 the conduct of the draw; ١/٢/١/٣/٣ إجراء القرعة .

3.3.1.2.2 the scheduling of the matches by time and table;	جدولة المباريات من حيث الوقت والطولة .	٢/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.3 the appointment of match officials;	تعيين الحكام .	٣/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.4 conducting a pre-tournament briefing for match officials;	شرح موجز لحكام المباراة قبل بدء الدورة .	٤/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.5 checking the eligibility of players;	التدقيق على أهلية اللاعبين للمباريات .	٥/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.6 deciding whether play may be suspended in an emergency;	البت في جواز تعليق اللعب في الحوادث الطارئة .	٦/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.7 deciding whether players may leave the playing area during a match;	البت في إمكانية مغادرة اللاعبين منطقة اللعب خلال أية مباراة .	٧/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.8 deciding whether statutory practice periods may be extended;	البت في إمكانية تمديد فترات التمرين القانونية .	٨/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.9 deciding whether players may wear track suits during a match;	البت في إمكانية ارتداء اللاعب لبدلات التدريب خلال أية مباراة .	٩/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.10 deciding any question of interpretation of Laws or Regulations ,including the acceptability of clothing, playing equipment and playing conditions;	البت في أي مسألة تتعلق بتفسير القوانين والقواعد بما في ذلك قانونية الملابس وأدوات وظروف اللعب .	١٠/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.11 deciding whether, and where, players may practice during an emergency suspension of play;	البت في إمكانية ومكان التدريب للاعبين أثناء فترة تعليق اللعب الطارئ .	١١/٢/١/٣/٣
3.3.1.2.12 taking disciplinary action for misbehavior or other breaches of regulations.	اتخاذ الإجراءات الانضباطية لسوء السلوك أو أية خروقات للأنظمة .	١٢/٢/١/٣/٣
3.3.1.3 Where, with the agreement of the competition management committee, any of the duties of the referee are delegated to other persons, the specific responsibilities and locations of each of these persons shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.	عندما وبموافقة لجنة إدارة البطولة ، يتم تفويض أشخاص آخرين لتأدية أي من واجبات الحكم العام ينبغي الإعلان عن هذه المسؤوليات المحددة وأماكن تواجد هؤلاء الأشخاص للمشاركين ومن المناسب إعلام رؤساء الفرق أيضاً .	٣/١/٣/٣
3.3.1.4 The referee, or a responsible deputy appointed to exercise authority in his absence, shall be present at all times during play.	يجب على الحكم العام ، أو نائبه المفوض لممارسة صلاحياته أثناء غيابه ، التواجد طوال وقت اللعب .	٤/١/٣/٣
3.3.1.5 Where the referee is satisfied that it is necessary to do so he may replace a match official with another at any time, but he may not alter a decision already made by the replaced official on a question of fact within his jurisdiction.	عند اقتناع الحكم العام من الرغبة في تغيير الحكم بأخر يمكنه ذلك في أي وقت ، ولكن لا يجوز له تغيير أي قرار قد كان اتخذه الذي تم تغييره حول أي مسألة واقعية خلال فترة حكمه .	٥/١/٣/٣
3.3.1.6 Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.	يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم العام منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى موقع اللعب وحتى الوقت الذي يغادرون فيه.	٦/١/٣/٣

3.3.2 Umpire, Assistant Umpire and Stroke Counter

3.3.2.1 An umpire and an assistant umpire shall be appointed for each match.

3.3.2.2 The umpire shall sit or stand in line with the net and the assistant umpire shall sit directly facing him, at the other side of the table.

3.3.2.3 The umpire shall be responsible for

3.3.2.3.1 checking the acceptability of equipment and playing conditions and reporting any deficiency to the referee;

3.3.2.3.2 taking a ball at random as provided in 3.4.2.1.1-2;

3.3.2.3.3 conducting the draw for the choice of serving, receiving and ends;

3.3.2.3.4 deciding whether the requirements of the service law may be relaxed for a player with physical disability;

3.3.2.3.5 controlling the order of serving, receiving and ends and correcting any errors therein;

3.3.2.3.6 deciding each rally as a point or a let;

3.3.2.3.7 calling the score, in accordance with specified procedure;

3.3.2.3.8 introducing the expedite system at the appropriate time;

3.3.2.3.9 maintaining the continuity of play;

3.3.2.3.10 taking action for breaches of the advice or behavior regulations.

3.3.2.3.11 drawing by lot which player, pair or teams have to change their shirt, should opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change.

3.3.2.4 The assistant umpire

3.3.2.4.1 The assistant umpire shall decide whether or not the ball in play touches the edge of the playing surface at the side of the table nearest to him.

3.3.2.4.2 inform the umpire for breaches of the advice or behaviour regulations.

3.3.2.5 Either the umpire or the assistant umpire may

3.3.2.5.1 decide that a player's service action is illegal;

٢/٣/٣ حكم المباراة / الحكم المساعد وعداد الضربات

١/٢/٣/٣ يجب تعيين حكم وحكم مساعد لكل مباراة .

٢/٢/٣/٣ يجب أن يجلس الحكم أو يقف على امتداد خط الشبكة ويجلس الحكم المساعد في مواجهة الحكم على الجانب الآخر من الطاولة .

٣/٢/٣/٣ يكون الحكم مسؤولاً عما يلي :-

١/٣/٢/٣/٣ التأكد من استيفاء الشروط الواجب توافرها بالأدوات وظروف اللعب وتقرير أي مخالفة إلى الحكم العام .

٢/٣/٢/٣/٣ اختيار الكرة بطريقة عشوائية كما هو موضح في البندين ١/١/٢/٤/٣ - ٢

٣/٣/٢/٣/٣ إجراء قرعة لاختيار الإرسال أو الاستقبال أو جهة الطاولة .

٤/٣/٢/٣/٣ أن يقرر مدى إمكانية التغاضي عن المتطلبات القانونية للإرسال للعجز الجسدي

٥/٣/٢/٣/٣ مراقبة نظام الإرسال والاستقبال وجهتي اللعب وتصحيح أي خطأ بهذا الشأن .

٦/٣/٢/٣/٣ البت في تداول الكرة لاحتسابها نقطة أو إعادة .

٧/٣/٢/٣/٣ النداء على النتيجة بما يتفق مع الإجراء الخاص بذلك .

٨/٣/٢/٣/٣ تطبيق نظام التعجيل في الوقت المناسب .

٩/٣/٢/٣/٣ المحافظة على استمرار اللعب .

١٠/٣/٢/٣/٣ اتخاذ إجراء لأي انتهاك في تقديم النصح أو لتعليمات السلوك .

١١/٣/٢/٣/٣ إجراء القرعة بين اللاعبين والأزواج أو الفرق لتبديل قمصانهم في حالة تشابه قمصان اللاعبين المتقابلين أو الفريقين ولم يتفقوا على التبديل .

٤/٢/٣/٣ الحكم المساعد

١/٤/٢/٣/٣ على الحكم المساعد أن يقرر فيما إذا لمست الكرة أثناء اللعب لحافة سطح اللعب لجانب الطاولة القريب منه .

٢/٤/٢/٣/٣ يُعلم الحكم لخروقات تعليمات النصيحة أو السلوك

٥/٢/٣/٣ يجوز لحكم المباراة أو مساعده التقرير بما يلي :-

١/٥/٢/٣/٣ البت في عدم قانونية حركة إرسال اللاعب .

- 3.3.2.5.2 decide that, in an otherwise good service, the ball touches the net assembly while passing over or around it; ٢/٥/٣/٣ البث في لمس الكرة لمجموعة الشبكة أثناء عبورها فوقها أو حولها بعد إرسال سليم .
- 3.3.2.5.3 decide that a player obstructs the ball; ٣/٥/٢/٣/٣ البث فيما إذا كان اللاعب قد اعترض الكرة .
- 3.3.2.5.4 decide that the conditions of play are disturbed in a way that may affect the outcome of the rally; ٤/٥/٢/٣/٣ البث باختلال ظروف اللعب لدرجة تؤثر على نتيجة تداول الكرة .
- 3.3.2.5.5 time the duration of the practice period, of play and of intervals. ٥/٥/٢/٣/٣ مراقبة توقيت التمرين وزمن اللعب وفترات التوقف .
- 3.3.2.6 Either the assistant umpire or a separate official may act as stroke counter, to count the strokes of the receiving player or pair when the expedite system is in operation;. ٦/٢/٣/٣ يمكن للحكم المساعد أو مسؤول آخر منفصل القيام بمهمة (عداد الضربات) لاحتساب ضربات المستقبل أو الزوجي المستقبل عند تطبيق نظام التعجيل .
- 3.3.2.7 A decision made by assistant umpire or stroke counter in accordance with the provisions of 3.3.2.5-6 may not be overruled by the umpire. ٧/٢/٣/٣ القرار الذي يتخذه الحكم المساعد أو عداد الضربات استثناءً لأحكام المادة ٦-٥/٢/٣/٣ فلا يجوز نقضه من قبل الحكم .
- 3.3.2.8 Players shall be under the jurisdiction of the umpire from the time at which they arrive at the playing area until they leave it. ٨/٢/٣/٣ يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى ساحة اللعب حتى الوقت الذي يغادرونها فيه .

3.3.3 Appeals

- 3.3.3.1 No agreement between players, in an individual event, or between team captains, in a team event, can alter a decision on a question of fact by the responsible match official, on a question of interpretation of Laws or Regulations by the responsible referee or on any other question of tournament or match conduct by the responsible management committee. ١/٣/٣/٣ لا يمكن لأي اتفاق بين اللاعبين لمباراة فردية – أو بين رؤساء الفرق في مباريات للفرق أن يغير قرار حول مسألة واقعية اتخذها الحكم المسؤول عن إدارة المباراة . أو قرار اتخذته الحكم العام حول تفسير القوانين والقواعد ، أو أي قرار آخر اتخذته اللجنة المنظمة المسؤولة حول مسألة تخص سير الدورة أو إدارة المباراة .
- 3.3.3.2 No appeal may be made to the referee against a decision on a question of fact by the responsible match official or to the management committee on a question of interpretation of Laws or Regulations by the referee. ٢/٣/٣/٣ لا يجوز الاعتراض للحكم العام على قرار اتخذته الحكم حول مسألة واقعية – أو اللجنة المنظمة على قرار اتخذته الحكم العام حول مسألة تفسير القوانين أو القواعد .
- 3.3.3.3 An appeal may be made to the referee against a decision of a match official on a question of interpretation of Laws or Regulations, and the decision of the referee shall be final. ٣/٣/٣/٣ يجوز التقدم باعتراض إلى الحكم العام ضد قرار اتخذته الحكم المسؤول عن إدارة المباراة حول مسألة تتعلق بتفسير القوانين أو القواعد ويكون قرار الحكم قطعياً .
- 3.3.3.4 An appeal may be made to the competition management committee against a decision of the referee on a question of tournament or match conduct not covered by the Laws or Regulations, and the decision of the management committee shall be final. ٤/٣/٣/٣ يجوز التقدم باعتراض إلى اللجنة المنظمة للبطولة ضد قرار اتخذته الحكم العام حول مسألة تتعلق بسير البطولة أو المباراة ما لم ترد في القواعد أو القوانين ويكون قرار اللجنة المنظمة قطعياً .

٣/٢/٣ الاعتراضات :

3.3.3.5 In an individual event an appeal may be made only by a player participating in the match in which the question has arisen; in a team event an appeal may be made only by the captain of a team participating in the match in which the question has arisen.

٥/٣/٣/٣ في البطولات الفردية يجوز تقديم الاعتراض فقط من اللاعب المشارك في المباراة التي حدث فيها الاعتراض ، وفي منافسة الفرق يجوز تقديم الاعتراض فقط من رئيس الفريق المشارك في المباراة التي حدث فيها الاعتراض .

3.3.3.6 A question of interpretation of Laws or Regulations arising from the decision of a referee, or a question of tournament or match conduct arising from the decision of a competition management committee, may be submitted by the player or team captain eligible to make an appeal, through his parent Association, for consideration by the ITTF Rules Committee.

٦/٣/٣/٣ فيما يتعلق بمسألة تفسير القوانين أو القواعد الصادرة عن قرار الحكم العام ، أو فيما يتعلق بمسألة سير البطولة أو المباراة الصادر عن قرار اللجنة المنظمة للبطولة ، فإنه يجوز لصاحب الحق في الاعتراض سواء كان لاعباً أو رئيساً للفريق أن يقدم اعتراضاً من خلال الاتحاد التابع له للنظر فيه من قبل لجنة قواعد الاتحاد الدولي لكرة الطاولة .

3.3.3.7 The Rules Committee shall give a ruling as a guide for future decisions, and this ruling may also be made the subject of a protest by an Association to the Board of Directors or a General Meeting, but it shall not affect the finality of any decision already made by the responsible referee or management committee.

٧/٣/٣/٣ تقوم لجنة القواعد بتعميم قاعدة إرشادية للقرارات المستقبلية وهذه القواعد الإرشادية قد تكون بدورها محل اعتراض من قبل أي اتحاد إلى المجلس أو الجمعية العمومية للاتحاد الدولي ، إلا أن ذلك لا يجب أن يؤثر على قرار الحكم العام المسؤول أو اللجنة الإدارية المسؤولة النهائي .

3.4 MATCH CONDUCT

3.4.1 Score Indication

3.4.1.1 The umpire shall call the score as soon as the ball is out of play at the completion of a rally, or as soon as is practicable thereafter.

٤/٣ سير المباراة :

١/٤/٣ إعلان النتيجة :

١/٤/٣ يعلن الحكم النتيجة فور انتهاء الكرة الملعوبة بعد إتمام تداول الكرة أو أي لحظة ممكنة عندها .

3.4.1.1.1 In calling the score during a game the umpire shall call first the number of points scored by the player or pair due to serve in the next rally of the game and then the number of points scored by the opposing player or pair.

١/١/٤/٣ يجب على الحكم عند إعلان النتيجة خلال الشوط أن يعلن أولاً عدد النقاط المسجلة من قبل اللاعب أو الزوجي صاحب الحق في أداء ضربة الإرسال في فترة التداول التالية من الشوط ثم يعلن عدد النقاط المسجلة من قبل اللاعب أو الزوجي المنافس .

3.4.1.1.2 At the beginning of a game and when a change of server is due, the umpire shall point to the next server, and may also follow the score call with the next server's name.

٢/١/٤/٣ في بداية الشوط وكذلك حينما يتوجب تغيير المرسل فعلى الحكم وبعد أن يعلن العدد / أن يشير إلى المرسل الذي سيرمي الإرسال التالي ويجوز له أن يعلن اسمه .

3.4.1.1.3 At the end of a game the umpire shall name the winning player or pair and shall then call the number of points scored by the winning player or pair followed by the number of points scored by the losing player or pair.

٣/١/٤/٣ على حكم المباراة في نهاية أي شوط إعلان اسم اللاعب أو الزوجي الفائز ثم يعلن بعد ذلك النقاط التي سجلها اللاعب أو الزوجي الفائز ثم عدد نقاط اللاعب أو الزوجي الخاسر .

3.4.1.2 In addition to calling the score the umpire may use hand signals to indicate his decisions.

٢/١/٤/٣ يجوز للحكم بالإضافة إلى إعلان النتيجة أن يشير بيديه للتعبير عن قراراته .

3.4.1.2.1 When a point has been scored, he may raise his arm nearer to the player or pair who won the point so that the upper arm is horizontal and the forearm is vertical with the closed hand upward.



١/٢/٤/٣ عندما يتم تسجيل نقطة يجوز للحكم أن يرفع ذراعه الأقرب إلى اللاعب أو الزوجي الفائز بالنقطة بحيث يكون الجزء العلوي لذراعه أفقياً والجزء الأمامي عمودياً واليد مقبوضة للأعلى .

- 3.4.1.2.2 When for any reason the rally is a let, he may raise his hand above his head to show that the rally has ended. ٢/٢/١/٤/٣ عندما يتقرر إعادة فترة اللعب يجوز للحكم رفع يده إلى أعلى رأسه إشارة إلى انتهاء فترة اللعب .
- 3.4.1.3 The score and, under the expedite system, the number of strokes shall be called in English or in any other language acceptable to both players or pairs and to the umpire. ٣/١/٤/٣ النتيجة ، وعدد الضربات في نظام التعجيل يجب أن يوضح باللغة الإنجليزية أو بأي لغة أخرى تكون مقبولة لكلا اللاعبين أو الزوجين وكذلك لحكم المباراة .
- 3.4.1.4 The score shall be displayed on mechanical or electrical indicators so that it is clearly visible to the players and the spectators. ٤/١/٤/٣ يجب إظهار النتيجة على لوحات أو عدادات يدوية أو كهربائية بحيث تكون واضحة للاعبين وللمتفرجين .
- 3.4.1.5 When a player is formally warned for bad behavior, a yellow marker shall be placed on or near the score indicator. ٥/١/٤/٣ عندما يتم رسمياً إنذار اللاعب لسوء السلوك فإنه يجب وضع الكارت الأصفر بجانب العداد ومن جهة اللاعب المخالف .
- 3.4.2 Equipment ٢/٤/٣ الأدوات :
- 3.4.2.1 Players shall not choose balls in the playing area. ١/٢/٤/٣ لا يسمح للاعبين باختيار الكرات داخل منطقة اللعب .
- 3.4.2.1.1 Wherever possible players shall be given the opportunity to choose one or more balls before coming to the playing area and the match shall be played with one of these balls, taken at random by the umpire. ١/١/٢/٤/٣ حيثما كان ممكناً فإنه يسمح للاعبين اختيار كرة أو أكثر قبل الدخول إلى منطقة اللعب ويتم لعب المباراة بإحدى هذه الكرات يتناولها الحكم بطريقة عشوائية .
- 3.4.2.1.2 If a ball has not been chosen before players come to the playing area, the match shall be played with a ball taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition. ٢/١/٢/٤/٣ إذا لم يتم اختيار كرة قبل دخول اللاعبين إلى منطقة اللعب ، فتلعب المباراة بكرة يتناولها الحكم بطريقة عشوائية من صندوق الكرات المخصص للبطولة .
- 3.4.2.1.3 If a ball is damaged during a match, it shall be replaced by another of those chosen before the match or, if such a ball is not available, by one taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition. ٣/١/٢/٤/٣ إذا كسرت الكرة خلال المباراة فتستبدل بأخرى من الكرات المختارة قبل المباراة ، إذا لم يتوفر كرات فيختار الحكم عشوائياً (كرة) من صندوق الكرات المعتمدة للبطولة .
- 3.4.2.2 The racket covering shall be used as it has been authorised by the ITTF without any physical, chemical or other treatment, changing or modifying playing properties, friction, outlook, colour, structure, surface, etc. ٢/٢/٤/٣ يجب استعمال أغطية المضارب كما هو مصرح بها من قبل الاتحاد الدولي لكرة الطاولة دون أية تغييرات عضوية أو كيميائية أو أية تغييرات أو معالجات أخرى لخصائص اللعب ، للاحتكاك ، المظهر ، اللون ، الهيكل ، السطح ... الخ
- 3.4.2.3 A racket shall not be replaced during an individual match unless it is accidentally damaged so badly that it cannot be used; if this happens the damaged racket shall be replaced immediately by another which the player has brought with him to the playing area or one which is handed to him in the playing area. ٣/٢/٤/٣ يجب ألا يستبدل المضرب خلال المباراة الفردية إلا إذا تحطم عرضياً وبشكل سيئ ولا يمكن استعماله فيتم استبداله فوراً بمضرب آخر يكون قد أحضره معه إلى منطقة اللعب أو بأي مضرب يسلم إليه داخل منطقة اللعب .

3.4.2.4 Unless otherwise authorized by the umpire, players shall leave their rackets on the table during intervals.

٣/٤/٣ باستثناء التفويض من الحكم ، يجب على اللاعبين أن يتركوا مضاربهم فوق الطاولة خلال فترات الراحة .

3.4.3 Practice

٣/٤/٣ التمرين :

3.4.3.1 Players are entitled to practice on the match table for up to 2 minutes immediately before the start of a match but not during normal intervals; the specified practice period may be extended only with the permission of the referee.

١/٣/٤/٣ للاعبين الحق في التمرين على طاولة المباراة لمدة دقيقتين مباشرة قبل بدء المباراة ولكن ليس أثناء وقت الراحة في المباراة ، ويجوز تمديد فترة التمرين المحدد بتصريح من الحكم العام فقط .

3.4.3.2 During an emergency suspension of play the referee may allow players to practice on any table, including the match table.

٢/٣/٤/٣ أثناء التعليق الطارئ للعب فإنه يجوز للحكم العام السماح للاعبين بالتمرين على أي طاولة بما فيها طاولة المباراة .

3.4.3.3 Players shall be given reasonable opportunity to check and to familiarize themselves with any equipment which they are to use, but this shall not automatically entitle them to more than a few practice rallies before resuming play after the replacement of a damaged ball or racket.

٣/٣/٤/٣ يجب منح اللاعبين فرصة معقولة للفحص أو التمرس على أي أدوات سوف يستخدمونها ولكن ذلك لا يعطيهم حقاً تلقائياً في أكثر من بضع فترات لعب تدريبية قبل استئناف اللعب عقب استبدال كرة مكسورة أو مضرب .

3.4.4 Intervals

٤/٤/٣ توقف اللعب :

3.4.4.1 Play shall be continuous throughout an individual match except that any player is entitled to

١/٤/٤/٣ يجب أن يستمر اللعب خلال المباراة الفردية عدا الحالات التي يحق لأي لاعب بها وهي :-

3.4.4.1.1 an interval of up to 1 minute between successive games of an individual match;

١/١/٤/٤/٣ توقف لمدة (١) دقيقة واحدة بين الأشواط المتتالية للمباراة الفردية .

3.4.4.1.2 brief intervals for towelling after every 6 points from the start of each game and at the change of ends in the last possible game of a an individual match.

٢/١/٤/٤/٣ توقف بسيط للتنشيف بعد كل (٦) ست نقاط من بداية كل شوط ، وكذلك عند تغيير جهتي اللعب في الشوط الفاصل للمباراة الفردية .

3.4.4.2 A player or pair may claim one time-out period of up to 1 minute during an individual match.

٢/٤/٤/٣ يمكن للاعب أو الزوجي المطالبة بوقت مستقطع ولغاية (١) دقيقة ولمرة واحدة خلال مباراة الفردي

3.4.4.2.1 In an individual event the request for a time-out may be made by the player or pair or by the designated adviser; in a team event it may be made by the player or pair or by the team captain.

١/٢/٤/٤/٣ يمكن المطالبة بالوقت المستقطع في مسابقة الفردي بواسطة اللاعب أو الزوجي أو الناصح المعتمد أما في مسابقة الفرق فيمكن المطالبة أن تكون من قبل اللاعب أو الزوجي أو رئيس الفريق .

3.4.4.2.2 If a player or pair and an adviser or captain disagree whether a time-out is to be taken, the final decision shall be made by the player or pair in an individual event and by the captain in a team event.

٢/٢/٤/٤/٣ إذا اختلف اللاعب أو الزوج مع المدرب أو رئيس الفريق حول طلب الوقت المستقطع فسيكون القرار النهائي للاعب أو الزوج في مسابقة الفردي ، ولرئيس الفريق في مسابقة الفرق .

3.4.4.2.3 The request for a time-out, which can be made only between rallies in a game, shall be indicated by making a "T" sign with the hands.

٣/٢/٤/٤/٣ يمكن المطالبة بالوقت المستقطع فقط بين تداول اللعب خلال الشوط عندما تكون الكرة خارج اللعب ويجب أن تكون بالإشارة باليدين على شكل

T

- 3.4.4.2.4 On receiving a valid request for a time-out the umpire shall suspend play and shall hold up a white card with the hand on the side of the player or pair who requested it; the white card or another appropriate marker shall be placed on the court of that player or pair. ٤/٢/٤/٤/٣ يقوم الحكم بتعليق المباراة في حالة المطالبة بالوقت المستقطع برفع (الكارت الأبيض) باليد التي باتجاه اللاعب أو الزوجي الذي طلب الوقت المستقطع - ويوضع الكارت الأبيض أو أي علامة مناسبة أخرى على ملعب ذلك اللاعب أو الزوجي
- 3.4.4.2.5 The white card shall be removed and play resumed as soon as the player or pair making the request is ready to continue or at the end of 1 minute, whichever is the sooner. ٥/٢/٤/٤/٣ يجب إعادة (الكارت الأبيض) واستمرار اللعب حالما استعد اللاعب أو الزوجي الذي طالب بالوقت المستقطع لاستمرار اللعب أو لغاية (١) دقيقة واحدة أيهما أسبق .
- 3.4.4.2.6 If a valid request for a time-out is made simultaneously by or on behalf of both players or pairs, play will resume when both players or pairs are ready or at the end of 1 minute, whichever is the sooner, and neither player or pair shall be entitled to another time-out during that individual match. ٦/٢/٤/٤/٣ إذا طلب وقت مستقطع نيابة عن أو بواسطة كلا اللاعبين أو الزوجين في نفس الوقت ، فيستأنف اللعب بعد انتهاء دقيقة واحدة ، أو عندما يستعد كلا اللاعبين أو الزوجين لذلك أيهما أسبق ، ولن يكون حينئذ من حق أي لاعب أو زوج الحصول على وقت مستقطع آخر أثناء تلك المباراة الفردية .
- 3.4.4.3 There shall be no intervals between successive individual matches of a team match except that a player who is required to play in successive matches may claim an interval of up to 5 minutes between those matches. ٣/٤/٤/٣ لا يجوز توقف اللعب بين المباريات الفردية المتتالية خلال مباريات الفرق إلا .. للاعب يطلب منه اللعب في مبارتين متتاليتين حيث يحق له التوقف عن اللعب فترة بحدود ٥ دقائق بين تلك المباريات
- 3.4.4.4 The referee may allow a suspension of play, of the shortest practical duration, and in no circumstances more than 10 minutes, if a player is temporarily incapacitated by an accident, provided that in the opinion of the referee the suspension is not likely to be unduly disadvantageous to the opposing player or pair ٤/٤/٤/٣ يجوز للحكم العام السماح بتعليق اللعب لأقصر فترة ممكنة على أن لا تزيد في أي حال عن عشرة دقائق في حالة تعرض اللاعب لحادث يسلبه القدرة على اللعب بصفة مؤقتة بشرط ألا يكون مثل هذا التوقف في تقدير الحكم العام مضراً باللاعب أو الزوجي الخصم .
- 3.4.4.5 A suspension shall not be allowed for a disability which was present or was reasonably to be expected at the beginning of the match, or where it is due to the normal stress of play; disability such as cramp or exhaustion, caused by the player's current state of fitness or by the manner in which play has proceeded, does not justify such an emergency suspension, which may be allowed only for incapacity resulting from an accident, such as injury caused by a fall. ٤/٤/٤/٣ لا يجوز السماح بتعليق اللعب في حالة وجود عجز متوقع حدوثه منذ بداية المباراة ، أو نتيجة الإجهاد من اللعب ، أما العجز الناتج عن التقلص العضلي أو الإرهاق بسبب لياقة اللاعب البدنية وقتئذ أو الطريقة التي جرى بها اللعب فلا تبرر منح فترة توقف طارئة والتي لا يسمح بها إلا عند فقد القدرة على اللعب نتيجة حادث ، كالإصابة التي تحدث للاعب نتيجة سقوطه .
- 3.4.4.6 If anyone in the playing area is bleeding, play shall be suspended immediately and shall not resume until that person has received medical treatment and all traces of blood have been removed from the playing area. ٥/٤/٤/٣ إذا تعرض أي شخص لنزيف في منطقة اللعب فيجب تعليق اللعب فوراً ولا يستكمل إلا بعد يتلقى هذا الشخص العلاج الطبي وأن تزال جميع آثار الدماء من منطقة اللعب .
- 3.4.4.7 Players shall remain in or near the playing area throughout an individual match, except with the permission of the referee; during intervals between games and time-outs they shall remain within 3 meters of the playing area, under the supervision of the umpire. ٦/٤/٤/٣ يجب على اللاعبين البقاء داخل ساحة اللعب أو قريباً منها خلال المباراة الفردية وبغير تصريح من الحكم العام فلا يسمح بمغادرتها ويبقى اللاعبون خلال توقف اللعب بين الأشواط والوقت المستقطع متواجدين في حدود ثلاثة أمتار عن ساحة اللعب وتحت مراقبة الحكم

3.5 DISCIPLINE

٥/٣ النظام والانضباط :

3.5.1 Advice

١/٥/٣ النصح

3.5.1.1 In a team event, players may receive advice from anyone.

١/١/٥/٣ في مباريات الفرق يمكن تقديم النصيحة من قبل أي شخص .

3.5.1.2 In an individual event, a player or pair may receive advice only from one person, designated beforehand to the umpire, except that where the players of a doubles pair are from different Associations each may designate an adviser, but with regard to 3.5.1 and 3.5.2 these two advisors shall be treated as a unit; if an unauthorized person gives advice the umpire shall hold up a red card and send him away from the playing area.

٢/١/٥/٣ في مباريات الفردي : يجوز للاعب أو الزوج تلقي النصيحة من قبل شخص واحد فقط يتم تحديده للحكم قبل المباراة باستثناء أن يكون الزوج من اتحادات مختلفة فيحق لكل منهما تعيين ناصح له ، ولكن بتطبيق المادتين ١/٥/٣ - ٢/٥/٣ وهذان الناصحان يعاملان كوحدة واحدة وإذا قام أي شخص غير مصرح له بتقديم النصيحة فيرفع الحكم البطاقة الحمراء ويبعده عن منطقة اللعب .

3.5.1.3 Players may receive advice only during the intervals between games or during other authorized suspension of play, and not between the end of practice and the start of a match; if any authorized person gives advice at other times the umpire shall hold up a yellow card to warn him that any further such offence will result in his dismissal from the playing area.

٣/١/٥/٣ يحوز للاعبين تلقي النصائح - فقط - أثناء توقف اللعب بين الأشواط وأثناء تعليق اللعب المصرح به ولكن ليس بين نهاية فترة التمرين وبداية اللعب في المباراة ، فإذا قام الشخص المصرح له بإعطاء نصائح في غير الأوقات المسموح بها فعلى الحكم أن يرفع كارت أصفر لينذره بأن أي تكرار لمثل تلك المخالفة سوف ينتج عنه طرده من منطقة اللعب .

3.5.1.4 After a warning has been given, if in the same team match or the same match of an individual event anyone again gives advice illegally, the umpire shall hold up a red card and send him away from the playing area, whether or not he was the person warned.

٤/١/٥/٣ بعد إعطاء الإنذار ، إذا قام أي شخص بتقديم نصيحة في نفس مباراة الفريق أو نفس مباراة الفردي بطريقة غير قانونية فيجب على الحكم إظهار البطاقة الحمراء وإخراجه من منطقة اللعب . سواء كان هذا الشخص الذي سبق إنذاره أو شخص غيره .

3.5.1.5 In a team match the dismissed adviser shall not be allowed to return, except when required to play, and he shall not be replaced by another adviser until the team match has ended; in an individual event he shall not be allowed to return until the individual match has ended.

٥/١/٥/٣ في مباريات الفرق فإن معطي النصيحة المستبعد من منطقة اللعب لا يسمح له بالعودة إلا إذا كان مطلوباً للعب ، ولا يجوز استبداله بناصح آخر حتى نهاية مباراة الفريق ، وفي مباراة الفردي فلا يسمح له بالعودة حتى انتهاء المباراة الفردية .

3.5.1.6 If the dismissed adviser refuses to leave, or returns before the end of the match, the umpire shall suspend play and report to the referee.

٦/١/٥/٣ إذا رفض معطي النصيحة غير المسموح بها المغادرة أو إذا عاد قبل نهاية المباراة فيجب على الحكم تعليق اللعب وتقرير ذلك إلى الحكم العام .

3.5.1.7 These regulations shall apply only to advice on play and shall not prevent a player or captain, as appropriate, from making a legitimate appeal nor hinder a consultation with an interpreter or Association representative on the explanation of a juridical decision.

٧/١/٥/٣ تنطبق هذه القواعد فقط على النصيحة التي تتعلق باللعب ولا يوجد في هذه القواعد بقدر الإمكان ما يمنع اللاعب أو رئيس الفريق للاستشارة لتقديم احتجاج رسمي ولا لإعاقة الاستشارة مع المترجم أو ممثل اتحاده لتفسير قرار قانوني .

3.5.2 Misbehavior

3.5.2.1 Players and coaches or other advisers shall refrain from behavior that may unfairly affect an opponent, offend spectators or bring the sport into disrepute, such as abusive language, deliberately breaking the ball or hitting it out of the playing area, kicking the table or surrounds and disrespect of match officials.

3.5.2.2 If at any time a player or coach or other advisers commits a serious offence the umpire shall suspend play and report immediately to the referee; for less serious offences the umpire may, on the first occasion, hold up a yellow card and warn the offender that any further offence is liable to incur penalties.

3.5.2.3 Except as provided in 3.5.2.2 and 3.5.2.5, if a player who has been warned commits a second offence in the same individual match or team match, the umpire shall award 1 point to the offender's opponent and for a further offence he shall award 2 points, each time holding up a yellow and a red card together.

3.5.2.4 If a player against whom 3 penalty points have been awarded in the same individual match or team match continues to misbehave, the umpire shall suspend play and report immediately to the referee.

3.5.2.5 If a player changes his racket during an individual match when it has not been damaged, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.2.6 A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair, but not to the non-offending player in a subsequent individual match of the same team match; at the start of a doubles match the pair shall be regarded as having incurred the higher of any warnings or penalties incurred by either player in the same team match.

3.5.2.7 Except as provided in 3.5.2.2, if a coach or other advisers who has been warned commits a further offence in the same individual match or team match, the umpire shall hold up a red card and send him away from the playing area until the end of the team match or, in an individual event, of the individual match.

3.5.2.8 The referee shall have power to disqualify a player from a match, an event or a competition for seriously unfair or offensive behavior, whether reported by the umpire or not; as he does so he shall hold up a red card.

٢/٥/٣ سوء السلوك :

١/٢/٥/٣ على اللاعبين والمدربين أو ناصحين آخرين أن يمتنعوا عن كل سوء سلوك قد يكون له أثر سيء على المنافس أو يستعدي المتفرجين أو يسيء إلى سمعة اللعبة والرياضة ، مثل : التلطف بألفاظ غير مهذبة ، أو كسر الكرة عمدًا أو رميها خارج منطقة اللعب أو ركل الطاولة أو الحواجز أو عدم احترام قضاة المباراة .

٢/٢/٥/٣ إذا ارتكب اللاعب أو المدرب أو ناصحين آخرين إساءة بالغة الخطورة في أي وقت فعلى الحكم أن يعلق اللعب ويبلغ الحكم العام في الحال ، أما في المخالفة الأقل خطورة فعلى الحكم في المرة الأولى أن يرفع كارت أصفر لينذر المخالف بأن أي تكرار لذلك سوف يعرضه للجزاء .

٣/٢/٥/٣ باستثناء ما ورد بالبندين ٢/٢/٥/٣ و ٥/٢/٥/٣ إذا قام اللاعب الذي سبق إنذاره بارتكاب مخالفة ثانية في نفس مباراة الفردي أو مباراة الفرق فعلى الحكم أن يمنح نقطة واحدة لصالح المنافس فإذا صدرت إساءة تالية فعليه أن يمنح نقطتين وفي كل مرة يرفع الكارتين الأصفر والأحمر معاً .

٤/٢/٥/٣ اللاعب الذي احتسبت ضده (٣) نقاط جزاء في نفس مباراة الفردي أو مباراة الفرق واستمر في سوء سلوكه ، فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام حالاً

٥/٢/٥/٣ إذا قام اللاعب بتبديل مضربه خلال مباراته الفردية ولم يكن مضربه قد تحطم فعلى الحكم تعليق المباراة وإبلاغ الحكم العام حالاً .

٦/٢/٥/٣ الإنذار أو العقوبة لأحد لاعبي ثنائي الزوجي ينطبق على الثنائي بأكمله ، ولكن ليس على اللاعب الغير مخالف في مباراته الفردية التالية في نفس مباراة الفرق ، عند بداية مباراة الزوجي يعتبر ثنائي الزوجي حاصلًا على أعلى جزاء تلقاه أي منهم في نفس مباراة الفرق .

٧/٢/٥/٣ باستثناء ما ورد في البند ٢/٢/٥/٣ إذا قام المدرب أو ناصحين آخرين الذي سبق إنذاره بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعلى الحكم أن يرفع كارت أحمر ويطرده بعيداً عن ساحة اللعب حتى نهاية مباراة الفرق ، أو نهاية مباراة الفردي في مسابقة الفردي .

٨/٢/٥/٣ الحكم العام له سلطة حرمان اللاعب من مباراة أو من مسابقة أو من بطولة بأكملها بسبب سلوك عدواني أو خطأ جسيمي .. سواء تم إبلاغه من قبل الحكم أم لا ، وعندما يقرر ذلك فعليه أن يرفع الكارت الأحمر .

- 3.5.2.9 If a player is disqualified from 2 matches of a team or individual event he shall automatically be disqualified from that team event or individual competition. ٩/٢/٥/٣ إذا حرم اللاعب من مباراتين في مسابقة الفرق أو الفردي ، فسيحرم تلقائياً من اللعب في ذلك المسابقة للفرق أو الفردي .
- 3.5.2.10 The referee may disqualify for the remainder of a competition anyone who has twice been sent away from the playing area during that competition. ١٠/٢/٥/٣ يجوز للحكم العام حرمان أي شخص من بقية البطولة إذا تم طرده من ساحة اللعب مرتين في تلك المسابقة .
- 3.5.2.11 Cases of very serious misbehavior shall be reported to the offender's Association. ١١/٢/٥/٣ حالات سوء السلوك الجسيم يتعين إبلاغها إلى الاتحاد التابع له المخطئ .
- 3.5.3 Good Presentation ٣/٥/٣ التقديم الجيد
- 3.5.3.1 Players, coaches and officials shall uphold the object of good presentation of the sport; in particular players have to do their utmost to win a match and shall not withdraw except for reasons of illness or injury. ١/٣/٥/٣ يجب على اللاعبين والمدربين والإداريين أن يُؤيّدون هدف التقديم الجيد للرياضة؛ بشكل خاص على اللاعبين أن يُبذلوا أقصى ما يمكن للفوز بالمباراة وألا ينسحبوا ماعدا لأسباب المرض أو الإصابة.
- 3.5.3.2 Any player who deliberately fails to comply with these principles shall be disciplined by total or partial loss of prize money in prize events and/or by suspension from ITTF events. ٢/٣/٥/٣ أي لاعب الذي يُخفق في الامتثال إلى هذه المبادئ بتعمد سيُعاقب بالخسارة الكلية أو الجزئية من الجائزة المالية في حفل توزيع الجائزة و/ أو بتعليق مشاركته في مسابقات ITTF.
- 3.5.3.3 In the event of complicity proven against any adviser or official the relevant national Association is also expected to discipline this person. ٣/٣/٥/٣ إذا ثبت في حالة التواطؤ ضد أي ناصح أو إداري لاتحاد وطني ذو العلاقة فإنه يُتوقع أيضاً منه عقوبة على هذا الشخص.
- 3.5.3.4 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chairman, shall decide on whether an infringement committed and if necessary on appropriate sanctions; this Commission shall decide according to directives given by the Executive Committee. ٤/٣/٥/٣ اللجنة التأديبية تعيّن من اللجنة التنفيذية، وتتألف من ٤ أعضاء ورئيس، وتُقرّر فيما أن هناك اقتراح وتعدّي وإذا كان ضرورياً تتخذ العقوبات الملائمة؛ هذه اللجنة تُقرّر طبقاً للتوجيهات المعطاة من اللجنة التنفيذية.
- 3.5.3.5 An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee whose decision on the matter shall be final. ٥/٣/٥/٣ الاحتجاج ضد قرار اللجنة التأديبية يمكن أن يقدم من قبل اللاعب المنضبط أو الناصح أو الإداري خلال ١٥ يوم إلى اللجنة التنفيذية في ITTF التي قرارها على المسألة سيكوّن نهائياً.